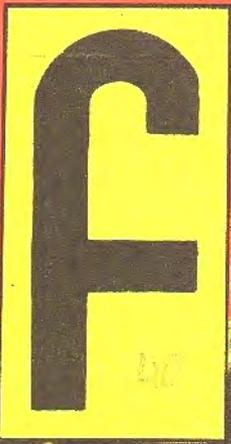


25 PESOS EL EJEMPLAR



folklóre



Archivo Histórico de Revistas Argentinas
SUPLEMENTO ESPECIAL: LAS CANCIONES DE LOS HUANCAS

EL CANAL 7 Y UNA PODEROSA RED DE 36 EMISORAS
PROLONGARAN EL ALCANCE DE SUS MENSAJES PUBLICITARIOS

ahora... SIN LIMITES

a

**TODOS
EL
PAIS**



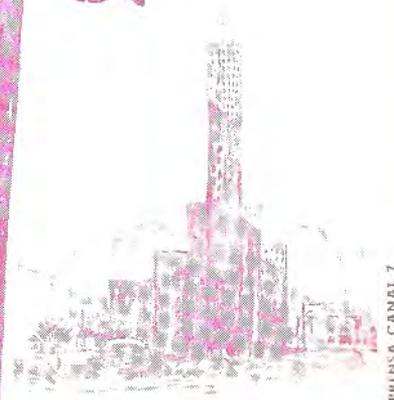
TODOS LLEGA... y nosotros, fundadores de uno de los más poderosos medios de difusión de la Argentina de hoy tenemos que ser, naturalmente, los portadores de

ESTA BUENA NUEVA 1963

Pensamos que comunicarnos con todo el país, llegar a cada lugar de él, abriendo nuevas perspectivas publicitarias, es realizar nuestra constante preocupación de servir con todas las posibilidades modernas a nuestros leales favorecidos. ESTE, su canal fundador, ha coordinado ya las líneas de avanzada en combinación con

**36 EMISORAS DE
TODOS EL PAIS** y le ofrece ahora prolongar
SIN LIMITES DE DISTANCIA
sus mensajes publicitarios por medio de nuestro revolucionario sistema

spots
FRASES
canal **7**



BUENOS AIRES

PIENSA CANAL 7

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE "MUCHO VALE" HABER COLOCADO LA PIEDRA FUNDAMENTAL DE LA TV ARGENTINA !

"ANGELICA"

A man with dark hair, wearing a light-colored suit jacket, a white shirt, and a dark tie, is leaning against a large tree trunk. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a dark, textured wall, possibly made of wood or stone.

UNA MORENA

UN PUEBLITO DE

CORDOBA (SALSIPUEDES)

UNA PENA DE AMOR

Y UNA

ZAMPA FAMOSA

ROBERTO CAMBARE

—AUTOR DE LETRA Y MUSICA— LEVANTO SU CASITA EN MAR DEL PLATA CON SUS PROPIAS MANOS, FUE ENFERMERO Y ES POETA DESDE SIEMPRE

UNA NOTA DE BERNARDO NOEL

ROBERTO Cambare tiene un aire itálico, cabalmente de italiano del sur. Hay algo de rudo, pero también de finamente sensible en su rostro. El cabello, abundoso y oscuro, es crespo, peinado en grandes ondas, con algunos tempranos hilos de plata. Los ojos, pardos, miran el mundo con cierta inocencia de quien lo descubre por primera vez. El mentón, los maxilares de fuerte desarrollo, denuncian la sangre de los hijos meridionales de la península itálica: Calabria, Sicilia.

—¿Usted es argentino?

—Sí, señor. Y de Balcarce, el pueblo de las papas y del "Chueco" Fangio...

Simpatiquísimo desde su primera palabra, sencillo, modesto, Roberto Cambare no se ha mareado en absoluto con su éxito resonante, "Angélica" —el más grande aunque no es el único entre sus composiciones—, y se presenta como es: un autodidacto, un hombre que ha conocido hasta no hace mucho la ruda labor de las manos —fue oficial albañil—; un poeta intuitivo que apenas si ha cursado los estudios primarios, pero debe todo a su propia inquietud, a su sed de saber y puede hablar ahora de sus preferencias: Joaquín Castellanos, Almafuerte, los clásicos castellanos, Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez, poetas de los que recita largas tiradas de memoria. "Cuando un hombre tiene que subir, sube por cualquier parte", ha dicho un poeta. Roberto Cambare debía subir, sentía en sí un ansia de vuelo. Y aunque —como él mismo nos lo dice— las ilusiones siempre van mucho más allá de la realidad; aunque no esperaba —pero deseaba— el éxito resonante de "Angélica", ha hecho palpable evidencia no pocos de sus sueños. Su cuchara de albañil está ya olvidada —no sin una última mirada de cariño— para dejar paso al poeta intuitivo, pero fino y sensible y al inspirado músico popular que hay en él.

● DIALOGO

En un bar de la calle Entre Ríos prosigue el diálogo que hemos iniciado hace un momento en la revista FOLKLORE, mientras nuestro fotógrafo —Marcelo Nieto— oprime una y otra vez el obturador, y Roberto Cambare —tan sencillo como siempre, sin afectación alguna— se apresta a la tarea de que lo retraten, para ilustrar la nota. Empieza poco después el interrogatorio, que el autor de "Angélica" hace fácil, por su llaneza y la sinceridad y buena voluntad con que se allana a las preguntas.

—¿Su verdadero nombre es Roberto Cambare?

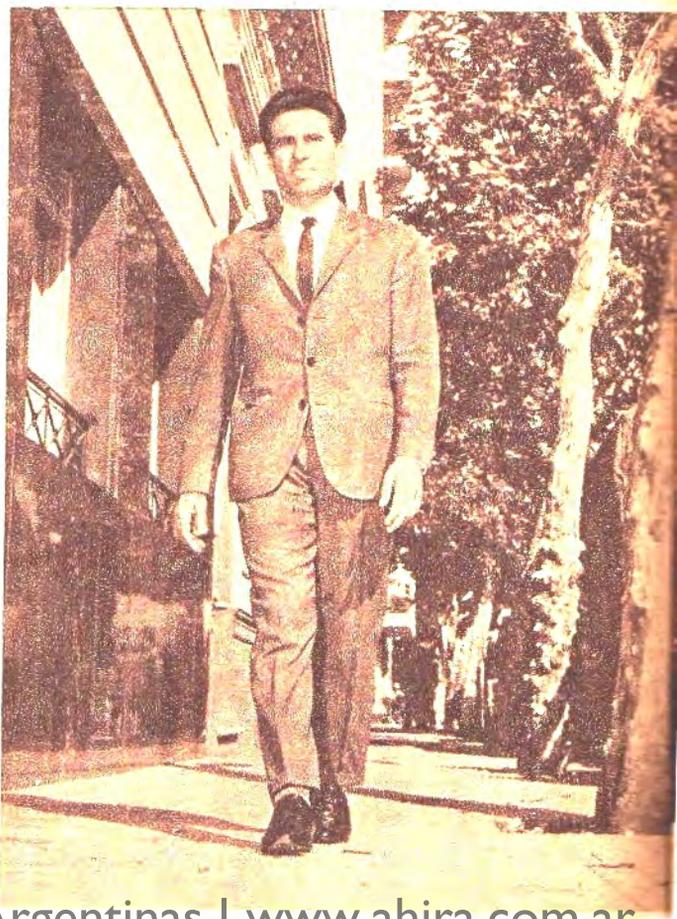
—No. Ese es mi seudónimo. Me llamo Vicente Cambareri, como mi padre. Horacio Guarany —a quien debo

prácticamente todo lo que soy— es el que me sugirió tal seudónimo artístico. La popularidad que tengo es obra, pues, de Horacio Guarany, y quiero destacarlo y reconocerlo. Fue mi padrino. Me llevó con él como guitarrista, en 1959. Yo hacía ritmo en su conjunto, lo mismo que Tito Veliz; y Rodolfo Ovejero —hoy solista— hacía la primera guitarra.

—¿Qué nos puede contar de su infancia, de sus tiempos adolescentes y de su iniciación en la música?

—Nací, como le dije, en Balcarce (provincia de Buenos Aires), el 16 de agosto de 1925. Mi padre, cuyo nombre llevo, trabajaba en las cosechas. Concurri en mi pueblo —hoy ya ciudad— a la Escuela Nº 2. Fue mi maestra de segundo grado la señorita Larrea. El doctor Mugler —doctor en filosofía y letras— me preparó y rendí libre aprobándolo, sexto grado. Leo constantemente. Mis maestros son los libros. Mi madre, Rosa Cambareri de Cambareri —que siempre creyó en mí— me inclinó a estudiar y me envió a que aprendiese guitarra. Así lo hice, mientras me desempeñaba como enfermero, desde los 14 a los 23 años, en el Sanatorio Balcarce, donde mi madre era enfermera y asistía a los médicos en las operaciones. Siempre fue una gran compañera para mí. Mi padre era nacido en Riggi (Calabria), y ha fallecido ya. Mi madre vive en Mar del Plata, un poco en las afueras, en la casita que —aunque quedó a medio construir y no está del todo terminada— yo levanté con mis manos, pues soy oficial albañil.

—¿No se le ha ocurrido ahora, en pleno éxito, montar una empresa constructora?



EN LA VIDA DE ROBERTO CAMBARE, LOS SUEÑOS SE VIERON SUPERADOS POR LA REALIDAD. ESTE MILAGRO FUE POSIBLE MERCED AL ÉXITO EXTRAORDINARIO DE SU ZAMBA "ANGÉLICA"

—No. Aquello quedó atrás. Ahora me dedico exclusivamente a la música y he comenzado también mi labor de intérprete, luego de haber hecho algún éxito como compositor.

—¿Qué instrumentos ejecuta?

—Exclusivamente la guitarra. Aprendí en Balcarce, con el profesor León Guma, a quien visito siempre y que tiene todavía en la ciudad su conservatorio. Comencé a estudiar la ejecución de aquel instrumento cuando tenía 14 años y, como le dije, a instancias de mi madre.

● "ANGÉLICA": COMO Y CUANDO NACIO

A riesgo de parecer indiscretos, apremiamos a nuestro amable entrevistado con la pregunta:

—¿Cómo nació "Angélica". —¿Hay alguna motivación sentimental, privada, en el origen de esa zamba, o todo es imaginación? Existe, en realidad, ese pueblito de Córdoba que se menciona en la letra?

—Todo es rigurosamente cierto, aunque magnificado por el recuerdo. Quien ama exagera tanto los dones como el desdén de la amada. Cuando convierte su recuerdo en poesía. Yo viví en Salsipuedes —es el pueblito de Córdoba de que habla la zamba—, hace por lo menos doce años. Era y sigo siendo soltero. Conoci allí a una niña morocha, de cabellos largos flotando sobre la espalda, no muy ata, delgada, un lindo tipo de criollita. Nos entendimos con los ojos, más que hablarnos. Fue un idilio de un mes, pues ella —veraneante— volvía a Buenos Aires. No hubo enojo oficial, pero sí cierto distanciamiento entre

los dos. Se llamaba como en la zamba: "Angélica".

—¿No le parece que hay una cierta crueldad en la letra que usted ha compuesto, por parte de la dama? La metáfora del águila, por ejemplo...

—Puede ser, pero, como le comentaba antes, todo está magnificado por la distancia y el recuerdo. Es más bien un reproche amoroso. El enamorado —le repito— agranda tanto el desdén como los favores; los magnifica.

Con fina corrección, con sencillez que no elude la elegancia y precisión de la frase, Roberto Cambaré sigue contestando a nuestro interrogatorio. Una pausa nos da tiempo para advertir el anillo de oro en el que le brilla una piedra azul, el correcto traje azul, todavía veraniego, la sencillez sin ostentación de su figura, en la que nada de afectado puede hallarse.

● PRECISION

Con insistencia de periodista que quiere ser preciso, indagamos aún:

—¿En qué instante nació su zamba "Angélica", que tan grande popularidad alcanzó? ¿Dónde estaba usted cuando la compuso? ¿Cuál es su método de trabajo?

—Estaba en Mar del Plata, exactamente en el paraje denominado "El Gaucho", un poco en las afueras de la ciudad, cerca del monumento al gaucho, en la casita que, como antes le expresé, construí con mis manos, y en la que ahora vive mi madre. La casa tenía y tiene unos hermosos rosales que —como albañil— retiré de una construcción en que había que levantar un muro, y solicité



Archivo Histórico de Revistas Argentinas
ESTA POSE FUE PREPARADA POR EL FOTOGRAFO MARCELO NIETO. PERO NO POR ELLO ROBERTO CAMBARE DEJA DE SER UN LECTOR PERMANENTE DE NUESTRA PUBLICACION.

GUITARRAS GIANNINI

IMPORTADAS DE BRASIL

En venta en:

AVELINO CAPRIOLI S. A.

AV. SANTA FE 2574 TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

Unico representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI

BUCARELLI 2692 Buenos Aires

ASPAPUB

www.ahra.com.ar

Roberto Cambaré



me dejaran llevar esas plantas. Mi madre vive ahora allí, donde se distrae cultivando y cuidando el jardín. Antes, era mi casa de soltero. Siempre venía mi madre a visitarme. Durante una mañana —era en el otoño de 1958— ella llegó y se puso a cebarme mate. Le hice escuchar “Angélica”, que acababa de componer casi de un tirón, cosa que casi nunca me sucede, pues siempre trabajo mucho mis composiciones. La verdad es que no le gustó (otras anteriores más le habían gustado mucho) y hasta me aconsejó que no la mostrara. Habitualmente, no escribo enseguida mis composiciones. Las memorizo y las trabajo hasta llevarlas a la guitarra. Las silbo, en fin. Cuando una melodía o frase me han impresionado bien, no la olvido más. Si la olvido, en cambio, pienso que es porque no tenía mucho valor.

—Los folkloristas ortodoxos critican “Angélica”. Dicen que no responde a las formas clásicas de la zamba.— ¿Qué puede contestar usted de esto?

—Yo —como otros— no hago folklore, sino música popular de raíz folklórica. Creo que lo que no evoluciona se parece a una laguna y lo que evoluciona, a un río. La laguna tiene las aguas estancadas. El río renueva su caudal. Yo no creo en modo alguno hacer folklore puro cuando hago una zamba. Los autores que componemos ahora, es como si hiciéramos retoños nuevos en una planta cuya raíz está metida en el folklore. Pero no es, en modo alguno, folklore puro, que ya está hecho. Lo que hacemos ahora es una consanguinidad del folklore. Y sin desconocer la gran labor de los precursores —Chazarreta, Gómez Carrillo, los hermanos Abalos, etc.— creo que el gran impacto del folklore se logró con las formas nuevas, que prendieron en la juventud, tras lo cual las viejas formas clásicas y prestigiosas volvieron a ser aceptadas.

En cuanto a cómo nació “Angélica” —continúa diciéndonos Roberto Cambaré— voy a puntualizarle algo más. A pesar de ser una cosa tan chica como puede serlo una canción popular —que no requiere un plan previo, como lo exigiría un tratado de psicología, por ejemplo—, trabajé con un verdadero plan...

● ESDRUJULAS

Cambaré nos explica ahora las curiosas particularidades del plan con que escribió “Angélica”.

—Me propuse escribir una zamba con versos terminados en palabras esdrújulas. Ello obligaría a componer una melodía diferente, sincopada. Las primeras palabras que

se me ocurrieron fueron “Angélica” y “Córdoba”, ambas esdrújulas. Escribí una pequeña lista de palabras esdrújulas, eligiendo algunas que podían servirme para la letra. Luego fui dando forma a todo ello, dentro de lo popular. Habitualmente, trabajo simultáneamente en letra y música. Silbo un trozo, le aplico una letra, sacrifico letra o música, según sea necesario, para quedarme con lo más bello. “Pero “Angélica” nació con las particularidades que le cuento... En aquel otoño, a eso de las 10 de la mañana, en 1958...

● OTROS EXITOS

—¿Quién estrenó “Angélica”?

—Horacio Guarany. Y editó la zamba la editorial Lagos. La han grabado prácticamente todos los sellos. Horacio Guarany la grabó en discos “Record”, en 1959. Luego “Los Andariegos”, con el sello TK, “Los Cantores de Quilla Huasi”, con Philips, Jorge Sobral, con “Disc-Jockey”, Carlos García, en este mismo sello, “Los Chalchales”, para el sello “Victor”, “Los Fronterizos”, en fin...

—¿Cuáles son las composiciones suyas que usted considera de más éxito?

—“Angélica”, por supuesto, en primer término. Luego “Paisaje sureño” y “Tú”, zambas las dos. Además, he compuesto “Serenata correntina” (litoraleña) “Zamba amanecida”, “La rosa y la espina” (canción sureña) y “Chiquilín” (zamba), sin contar algunas composiciones que han quedado inéditas y me sirvieron de ensayo. Ahora preparo un libro de versos, que todavía no tiene título.

La charla, cordial, es escuchada por un próximo parroquiano en el bar en que el reportaje se desarrolla. Con respetuosa corrección éste se acerca y nos pide escuchar aquello de que se habla: música, poesía. El cordial gesto sorprende agradablemente —por lo correcto y fervoroso— a entrevistado y cronista. La conversación es ahora entre tres. Y el gentil parroquiano —diremos su nombre, porque lo merece su actitud: Gastón Grosso— no sólo no deja pagar la consumición, sino que, en su automóvil, lleva a Roberto Cambaré hasta el hotel en que reside, cerca del Luna Park, y al cronista hasta las mismísimas puertas de su domicilio... ❁❁

CLUB BANCO ESPAÑOL

SE DICTAN CLASES
FOLKLORICAS



A cargo del profesor

MARIO
ANIBAL CANO

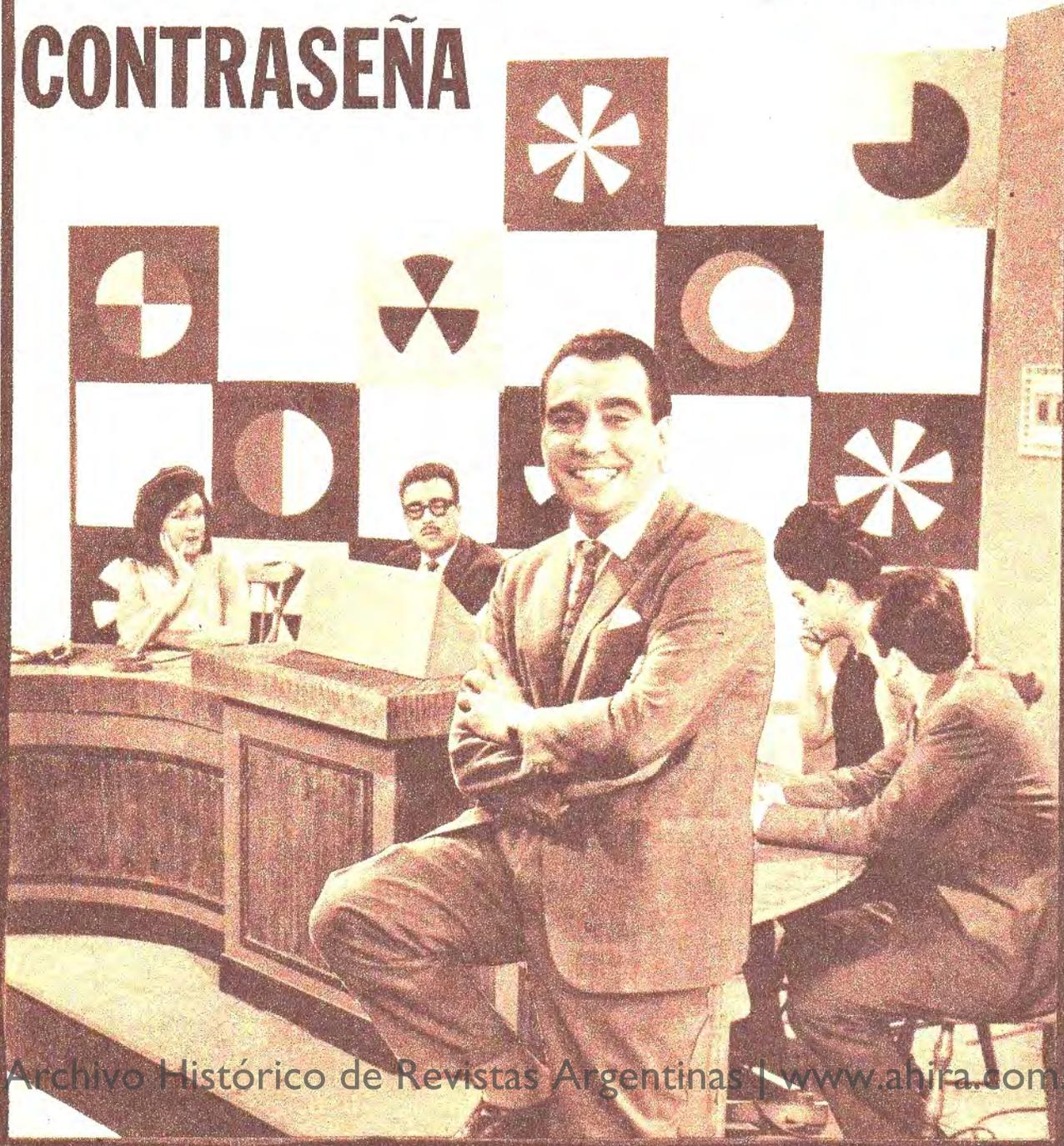
LOS DÍAS DOMINGOS
DE 20 A 21.30 HORAS

¿Conoce lo que representa una **palabra clave**?... Está es la divertida base de un **entretenimiento formidable** que lo tendrá **sabrosamente intrigado** con sus dinámicas alternativas. ¡Sinónimos!... ¡Antónimos!... ¡Diez palabras que deberán darse en un minuto!... ¡Grandes premios!... ¡Dos personas enfrentándose en un duelo de ingenio y picardía!... ¡Todo ello le dará a usted la mayor diversión de estos tiempos! Escriba ya mismo a CONTRASEÑA, CANAL 13, San Juan 1160, Capital, indicando nombre, apellido y dirección. Además, esté siempre atento a lo que **vea** y **oiga** en este teleprograma, conducido por **Héctor Coire**, y podrá obtener valiosos obsequios participando desde su domicilio. ★ 

TODOS LOS LUNES - A LAS 20.30.

CANAL 13

CONTRASEÑA



DEL CHACARERO

ZAMBA

Yo soñaba una ilusión allá en la chacra
para el tiempo que iban a sembrar
una estrella bebiendo lagunas
juntaba los grillos de mi soledad.

Una luz de amanecer, un alma tímida
que de arpegios le dio un ruiseñor,
campos verdes de mares lejanos
en las tibias manos doradas de un sol.

II

Canto chacarero que viene del pueblo
entonando una canción,
una alfombra de lindos trigales
no ha visto mi chacra
cosecha mejor.

I (bis)

De los surcos al arar formando huella,
dos palomas parecen volar
y en los lagos de luna se pierden,
ojos chacareros de dulce mirar.

Sos la reina del maíz flor de lino
mi esperanza que va a cosechar,
hay un beso de amor en la tierra
y en los chacareros un canto de paz.

Letra y Música de:
CHANGO RODRIGUEZ

EN DE QUE TE VI

TONADA

Un día de mañanita
sali a recorrer la hacienda
y me topé con mi prienda
que se encontraba solita
le dije al punto mijita
no sabe cuánto la quiero
yo soy un huaso sincero
que su amor le solicita
y espero que usted permita
que sea su amor primero.

Refrán

En'de que te te vi
que te quiero
en'de que te te vi
que te adoro
quien te quiere a ti
mi lucero
quien te quiere a ti
mi tesoro.

Corre que te ten
que te tengo que querer
corre que te ten
que te tengo que adorar
corre que te ten
que te tengo que querer
aunque tu madre
no me pueda ver.

II

No tengo mucho dinero
para empezar el ranchito
pero le juro y repito
que soy un huaso sincero
ensillo mi pingo overo
y salgo a buscar fortuna
y antes que me cuenten una
le recorro el mundo entero
para eso tan sólo espero
el sí de su boca ¡ahijuna!

Letra y Música de:
LUIS BAHAMONDE ALVEAR

EL HUMAHUAQUEÑO

Llegando está el carnaval
quebradeño mi cholitay.

Fiesta de la quebrada
humahuagueña para cantar;
erke, charango y bombo,
carnavalito para bailar...

Quebradeño...
humahuagueñito...

Fiesta de la quebrada
humahuagueña para cantar;
erke, charango y bombo,
carnavilto para bailar...

CARNAVALITO

(Tarareo con coro)

La la la la la la la,
la la la la la la...

Fiesta de la quebrada
humahuagueña para cantar;
erke, charango y bombo,
carnavalito para bailar...

Letra y Música de: **EDMUNDO ZALDIVAR (hijo)**

ENGAÑERA

¡Corazón, por qué no callas!...
No te cansas de llorar
mira que me estoy muriendo
mira que no puedo más.
Si yo pudiera arrancarte
para dejar de penar
p'así mostrarle a esta ingrata
que al que olvida hay que
[olvidar.

II

Ayer la he visto con otro.
Alegre la vi pasar...

Ganas tuve de gritarle:
engañera... p'ande vas!
¡Aura!
Ganas tuve de gritarle
¡engañera p'ande vas!

I (bis)

Corazón vos me engañaste
o es que no te comprendí...
Pensé que no la quería
y hoy miro que no es así.
Tengo miedo muchas veces

ZAMBA

tengo miedo de aflojar...
Tengo miedo que me obligues,
corazón a perdonar.

II (bis)

Ayer la he visto con otro.
Alegre la vi pasar...
Ganas tuve de gritarle:
engañera... ¡p'ande vas!
¡Aura!
Ganas tuve de gritarle
engañera... ¡p'ande vas!

Letra y Música de: JULIO A. JEREZ

ESTE CAMINO QUE VA CANCION

Este camino que va
conoce mi largo andar.
Este camino conoce
mi tristeza y su llorar...
Por este camino, un día,
mi copla, alegre pasó;
pero ella vino llorando
y mi canto enmudeció.

Estrillo

Amor que vino llorando
y que llorando mintió...
ahora se va cantando
la copla que me robó.

II

Este camino ya no es
camino de mi cantar.
Y yo se que si me quedo,
tal vez aprenda a llorar...
Amores nos vio el camino;
pero otro, nunca nos vio.
Lo demás... lo hizo el destino,
o tal vez lo hiciera Dios.

Estrillo

Amor que vino llorando
y que llorando mintió...
ahora se va cantando
la copla que me robó.

Para final

Este camino que va
conoce mi largo andar...
camino...!

ZAMBA DE LA JUNTA ZAMBA

I

El sol anunciando el día
Lejos de mi junta ha salido ya
Arriba el inmenso cielo
Deleitándose en mira
Mirándola siempre está.

En los humildes corrales
A varios terneros se oyen balar
Es llamándolo al tambero
Que venga a ordeñar las vacas
Para así poder mamar.

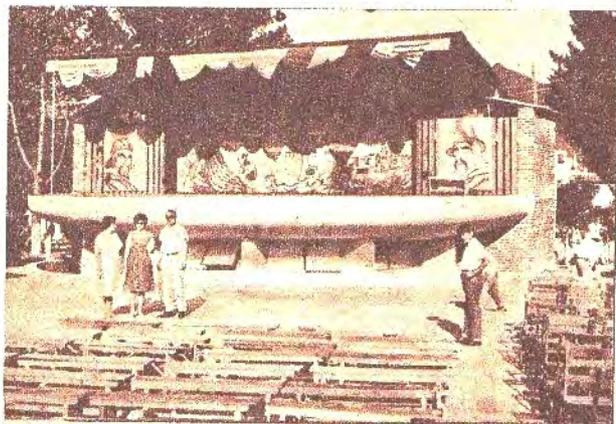
Estrillo

Qué fácil es añorarla
Difícil es olvidar
Sus divertidas corridas
Sus frutos tan exquisitos
Su sano clima y su Sol.
El cabalga por mi junta
En esas noches de luna
Añora mi corazón.

II

En las siestas calurosas
Los changos al río se van a bañar.
Y luego en la tarde fresca
Ensillan a sus caballos
Y se van a chinitear.

La luna que alumbrá los campos
En noches serenas hermosas hallar
En un rancho no lejano
Se oyen gemir las guitarras
La gente de baile está.



Y COSQUIN TUVO SU PREMIO

HACE VARIOS DÍAS, un decreto del Poder Ejecutivo de la Nación, declaraba con "carácter oficial y permanente la Semana Nacional del Folklore, que se realiza desde hace tres años en Cosquín", simpática localidad serrana de la Provincia de Córdoba. La noticia circuló rápidamente y logró conmover el mundo nativista de todo el país, que veía con profunda satisfacción cómo se concretaba de tal forma, el mejor premio para los inquietos, entusiastas y honestos hombres que un día sacudieron la quietud provinciana de Cosquín para trascender hacia los lugares más lejanos de Argentina con una iniciativa que el tiempo y el público consagrarían después: el Festival Nacional del Folklore. Dejaron de lado la fiesta anual lugareña, para encarar con firmeza y seriedad una realización mucho más difícil y complicada. Para muchos el Primer Festival realizado en 1961 era uno más. Para ellos —doctor Wisner, padre Monguillot, doctor Sarmiento y otros que sería largo enumerar— era el comienzo de un verdadero acontecimiento de nuestro arte nativo. Y no estaban equivocados. El Segundo Festival confirmó esa presunción. Y fué así como se acercaron a la Plaza Próspero Molina, consagradas figuras: Los Chalchaleros, Eduardo Falú, Ismael Gómez, Jaime Dávalos, Los Huanca Hua, etc. Y se acercaron al Fogón Grande de la Tradición —encendido en Cosquín— nuevas voces desde los cuatro cantos cardinales del país. Un país reencontrado con su música, con sus danzas, con su espíritu. Un país que estuvo presente en Enero de 1963, cuando se vivieron las jornadas inolvidables del Tercer Festival. Nadie faltó a la cita. Todas las provincias —aun la más lejana— aportó la expresión y el fervor de sus hijos. Y Cosquín logró el milagro de reunir a quienes sólo se conocían por referencias a través de la distancia. Y ese milagro de Cosquín fue posible gracias al esfuerzo de esos hombres que un día cualquiera decidieron hacer algo importante para el pueblito natal, pero también para el país. Y el país lo ha reconocido. El Poder Ejecutivo por medio de un decreto, y la Nación por una ley, le otorgó a Cosquín un sueño en 1961. Es una realidad en 1963. Definitiva y maravillosa. Cosquín es ya un ejemplo.



SUCESO DE HORACIO GUARANY

1963 PARECE SER el año que brindará a este personal intérprete, las más grandes satisfacciones de su carrera. Primero fue en el Festival Nacional del Folklore realizado en Cosquín, donde se llevó los mejores aplausos del público junto con Los Huanca Húa. Luego, Montevideo donde obtuvo el "Discómetro de Oro", logrando además con su actuación conformar uno de los éxitos más notables y resonantes en la Capital uruguaya, cuyo público lo ha convertido en uno de sus preferidos. Y ahora el Sur argentino, donde ha tenido ocasión de medir una vez más hasta qué punto lo quiere y lo admira la gente que se emociona de verdad al conjuro de sus canciones, que según su propia expresión "no canta sino que golpea". Desde Comodoro Rivadavia, hemos recibido la información que comenta elogiosamente el suceso de Horacio Guarany en aquellos lugares, con fotografías exclusivas. Agreguemos que en el momento de cerrar esta edición se realizaban tratativas con su representante, para concretar su reaparición radial en Buenos Aires, durante los meses de Mayo y Julio, asistiendo también a la posibilidad de una serie de actuaciones en un local. Por lo visto, 1963 es el año de Horacio Guarany.

COMISION INTERNACIONAL PERMANENTE DE FOLKLORE • PRIMERAS PUBLICACIONES

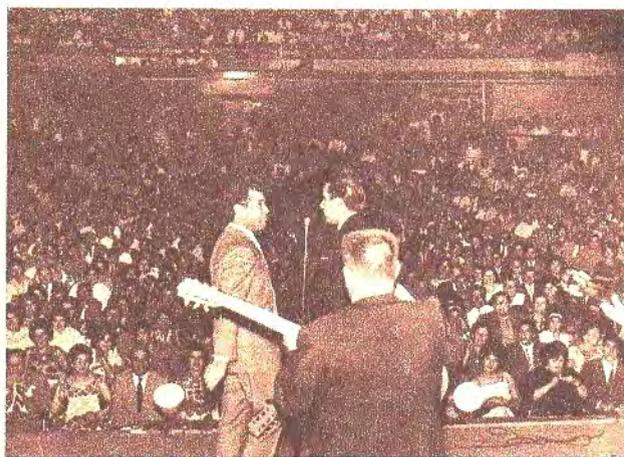
La Comisión Internacional Permanente de Folklore, creada por resolución del Congreso Internacional de Folklore realizado en la ciudad de Buenos Aires en 1960 y reconocida por el Gobierno de la Nación por decreto N° 8577 del 23 de agosto de 1962, ha puesto en circulación las tres primeras publicaciones editadas por la misma. Son ellas:

N° 1 — Relación final de las decisiones del Congreso Internacional de Folklore,

N° 2 — Guía de folkloristas, preparada por Félix Coluccio.

N° 3 — Contribución a la bibliografía folklórica argentina (1956-1960) preparada por Augusto Raúl Cortazar y Carlos Dellepiane Cálcena.

La secretaría de la Comisión Internacional Permanente de Folklore funciona en la Avenida Santa Fe 1659, segundo piso. Su presidente es el doctor Augusto Raúl Cortazar y secretario general el profesor Félix Coluccio.



CH. AGUIRRE CRUZO LA CORDILLERA

Y SE HALLA actuando en la República hermana de Chile. La fotografía nos muestra un instante de su presentación en el Teatro Caupolicán, colmado totalmente por el público que concurrió atraído por este joven argentino, cultor de las expresiones del Litoral. De acuerdo a las informaciones recibidas ha sido muy bien recibido, a tal punto que su labor en tierra chilena se prolongará más de lo previsto. Esto ha obligado al autor de "Río Rebelde", ha postergar una serie de presentaciones que debía realizar en nuestro país y en Uruguay. También ha debido suspender por ahora la grabación de un nuevo disco. Por otra parte, para Cholo Aguirre, esto ha sido motivado por la buena repercusión que ha tenido su labor en Chile.

WALDO Y MARTA POR ESPAÑA

DESDE LA MADRE Patria hemos recibido esta nota gráfica donde aparecen Marta y Waldo de los Ríos acompañados por figuras ampliamente conocidas por el público argentino: Blakie, Fernando Lamas y Carlos Estrada. Fue en el cóctel que ofreció la colonia argentina residente en España, con el propósito de agasajar a Juan Carlos Mareco "Pinocho" que según aseguran los cables ha conquistado al público español con sus múltiples recursos que lo convirtieron en primera figura de nuestro país. Volviendo a Waldo de los Ríos, Argentina se interesa vivamente a los entendidos.



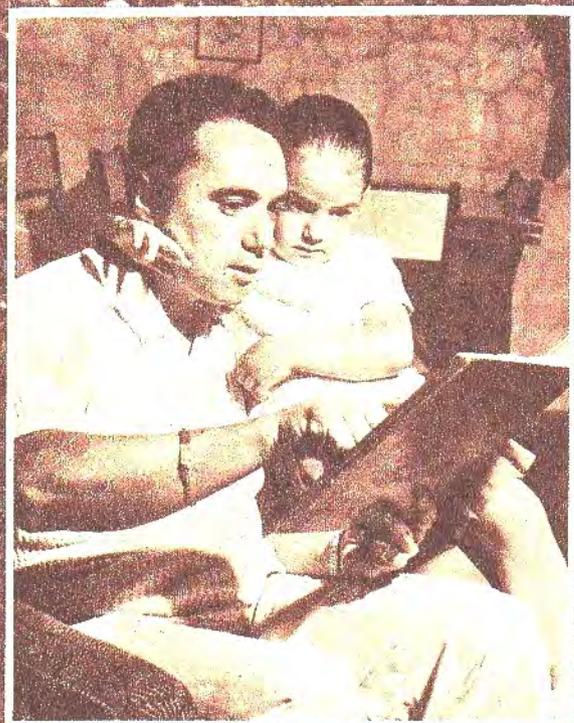
LO QUE DIJERON DE ARIEL...

"Ha sido sin duda un espectáculo que agradó al público por su variedad, su ajuste expresivo y su emotividad derivada de los distintos enfoques temperamentales de sus intérpretes, con lo que se evidencia que el folklore, dentro de su contenido intrínseco formal, posee una dimensión de profundidad como para ubicarlo en el nivel de las más calificadas creaciones del arte. SUSANA OLIMPO, EL DIA, marzo 11. Dos días después, el mismo diario uruguayo decía a través del crítico ROBERTO LAGARMILLA "ARIEL RAMIREZ, -dotado de una cultura general muy vasta, ha sido capaz de descubrir los inevitables (pero a menudo tan escondidos) puntos de contacto con el mundo de la gran música, por llamar así a las que nos han legado los grandes maestros de todas las épocas. Su ductilidad creativa es sorprendente, pues trata con la misma eficacia las formas pampeanas o ibero pampeanas, con las de origen ibero-incaico o las moduladas por el espíritu guaraní. De todo lo escuchado debemos destacar la obra que dio a conocer en el SODRE "CANCION del RIO URUGUAY" sobre versos de FELIX LUNA. La riqueza armónica, la tersura de la línea melódica y el carácter persuasivo de su ritmo, hacen de esta página, un verdadero ejemplo de lo que puede esperarse, si no de nuestro folklore (tomado como mero documento) al menos de lo que nuestra atmósfera, nuestro clima geográfico y social, pueden aportar a la música culta." La periodista CORA SARAVIA del diario EL PLATA, dice: "Para los que sostienen que nuestro folklore es pobre, ahí está la COMPANIA de ARIEL RAMIREZ, como una veraz y calificada demostración de lo contrario... De su variado espectáculo, la zamba y el gato merecen capítulo aparte. La zamba, quizá nuestro baile más importante, ya que con un ritmo o con otro se registra en toda la América sureña. La que bailaron los integrantes de la Cía. de ARIEL RAMIREZ (Víctor G. NIETO, Isabel OSUNA, Alberto BARRIENTOS y Magdalena HERRERA) fue de excepcional calidad, y no titubeamos en decir que se transformó, por esa misma calidad en una página de antología en el género. La sobriedad del estilo, el encanto de las figuras, la delicadeza de su expresión, la convirtieron a nuestro juicio en uno de los puntos altos del programa. El gato no desmereció lo anterior por su parte." El diario LA MAÑANA, dijo: "Esa constante de buen gusto y de fidelidad ante lo folklórico, esa actualización de la presentación de esos materiales, permitieron dar a un tipo de espectáculo abusivamente trillado últimamente un toque de interés novedoso en lo escénico y una continuidad por su agrupamiento en cuadros unitarios en el tiempo, que en realidad lo volvieron distinto y superior ante la observación crítica más exigente."

LOS uruguayos, identificados con nosotros por la historia y por la tradición gauchesca, sienten como propio el folklore de todas las regiones argentinas y no ignoramos nuestra hermandad con ellos a través de EL CIELITO, EL PERICON, LA VIDALITA, LA MILONGA, EL ESTILO, etc. Docenas de peñas llenan ahora los barrios montevideanos, y como aquí, han aparecido muchos conjuntos de cantores juveniles con bombo y guitarras. Comprendiendo ese fervor popular, las autoridades del SODRE de Montevideo (entidad oficial similar a nuestro Teatro Colón) no quisieron que faltara el FOLKLORE ARGENTINO en su temporada 1963 y contrataron a uno de los artistas más representativos: ARIEL RAMIREZ, que al frente de su famosa compañía presentó en la calificada sala un variado espectáculo, realizado esta vez por un brillante y auténtico vestuario realizado con el aporte del FONDO NACIONAL de las ARTES. El debut fue un suceso que todo el periodismo elogió sin retaceos y desde el punto de vista económico agreguemos que en sólo dos días se recaudaron más de 260.000 pesos!, demostrando el gran interés del público. Al relatar este acontecimiento, lo hacemos pensando que ahora, el destino de nuestro arte tradicional ha superado nuestras fronteras y que sus artistas más destacados tienen abiertas las puertas del mundo.

Transcripción a continuación la síntesis de algunas críticas de los más importantes diarios.

EL OTRO YO



DE ISMAEL GOMEZ

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

- **Lo que nunca se dijo de este coreógrafo argentino que ha logrado su definitiva consagración.**
- **Cómo vive en la intimidad de su hogar con Beatriz Rosa Casco -esposa- y Marcela Beatriz -hija-.**
- **Una confesión que desnuda gustos personales, aspiraciones, y un particular punto de vista con respecto a todo aquello que lo rodea.**

POR MICHEL

DE baja estatura. Frente ancha. Cabello ondulado. Ojos castaños. Con una sonrisa permanente dibujando su rostro. Resulta grato tratarlo. Su casi invariable serenidad lo mantiene alejado de las discusiones estériles. Su nombre completo es Ismael Florentino Gómez. Igual que mi padre, viejo folklorista, autor de varias canciones, entre ellas la zamba que junto con Charrúa tituló "La Florcita". Vive en Quesada 653, de la localidad de Ituzáingo, a nueve cuadras de la estación. Tiene 30 años de edad. Está casado con Beatriz Rosa Casco. Marcela Beatriz es el nombre de su hija de tres años.

Desde hace 16 años es empleado del Tribunal de cuentas de la Nación. Entro a las 7 de la mañana y salgo a las 13.30. Ello no es obstáculo para que ensaye con su ballet todos los días de la semana, en el Canal 9, de 15 a 18 horas. Es la única forma de conseguir la perfección de movimientos. Ultimamente estoy ensayando también los sábados y domingos. No utiliza en los ensayos, discos ni pianistas. Tiene por costumbre entonar la melodía de la danza que su conjunto debe bailar. Por eso me llaman el play-back humano.

Comenzó a bailar a los cinco años integrando una compañía de folklore, que dirigía en aquel entonces su tío. Antonio Machía. En 1957 formé mi propio ballet. Debutó en una peña folklórica realizada en el Club Boca Juniors. Una de las más grandes satisfacciones de mi carrera la experimenté en Mar del Plata con el ballet titulado "Encuentro con la Salamanca" de Emilio Juan Sánchez.- Todavía no ha tenido oportunidad de darlo a conocer en Buenos Aires.

sicales. Sobre todo aquellas en las que actúan Fred Astaire y Gene Kelly. Jamás podré olvidar "Sinfonía de París". Con su esposa —a quien llama cariñosamente Betty— la vieron siete veces. En mis ratos libres concurre al cine Mundial para ver a Charles Chaplin y Tony-Jerry. Entre sus preferidos figuran tres artistas argentinos: Tita Merello, Francisco Petrone y Sebastián Chiola. De nuestras películas de largo metraje recuerda "La guerra gaucha".

Escucha radio sólo cuando va en coche (tiene un Fiat 750). Me gustan los programas de música folklórica. De tango sólo le interesan Piazzolla, Salgán y Edmundo Rivero. Me gustan las series de TV. En cuanto a los programas en vivo, se inclina por "La pulpería de Mandinga". Me encanta ir al Zoológico con mi hija. Del interior del país, sólo conoce Córdoba, Mendoza, Comodoro Rivadavia, La Pampa, Santa Fe, San Luis. Espero algún día poder realizar una gira y recorrer todo mi país. Está conforme con el lugar donde vive actualmente. Para mí no hay otro mejor.

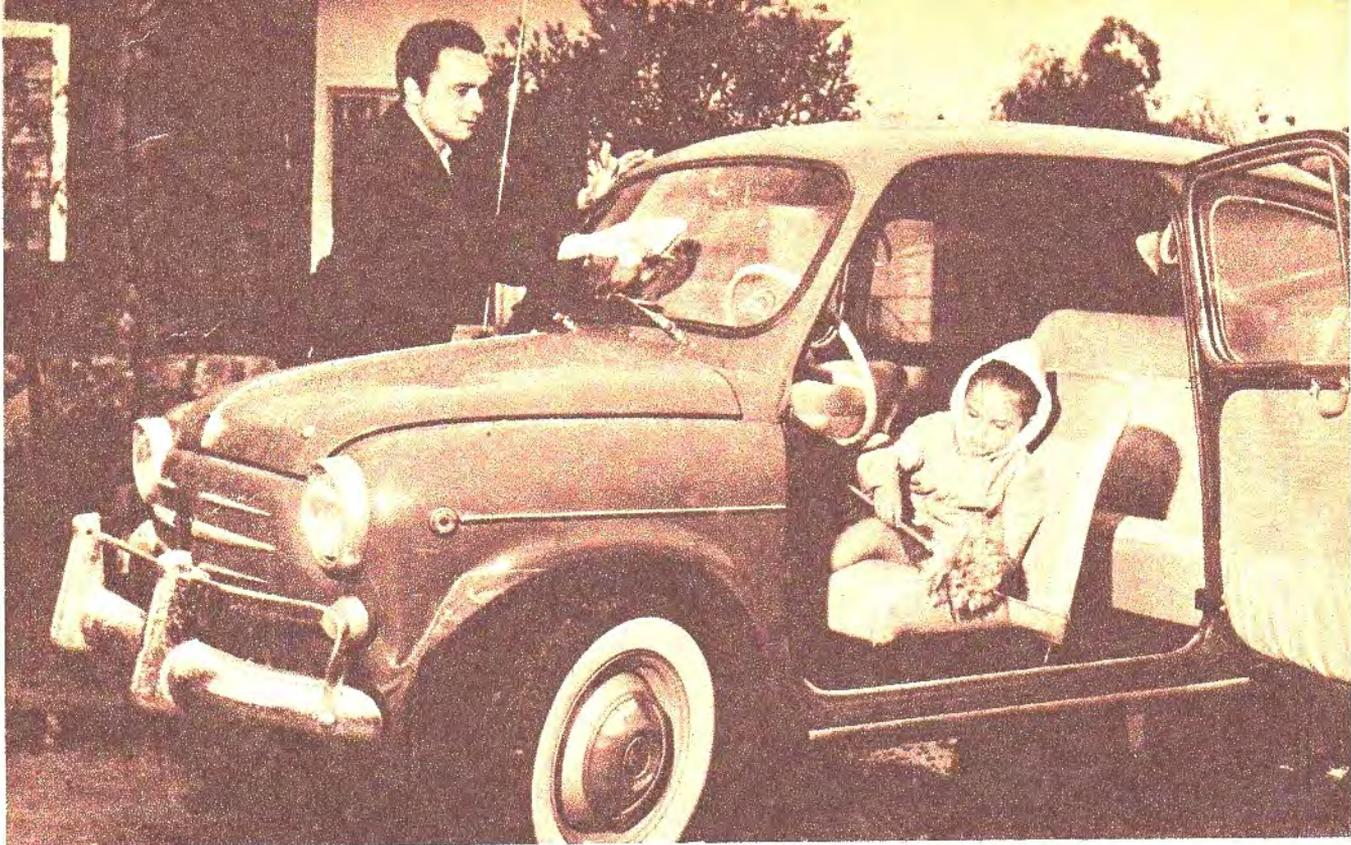
No fuma. Le agrada el vino. Tomo bastante con las comidas. Y me gusta mucho el whisky. El churrasco acapara sus preferencias gastronómicas. Se levanta a las seis de la mañana y toma un café doble. No almuerzo casi nunca. Por eso la cena es abundante. Me acuesto a medianoche. Durante la mañana de los días sábado y domingo escucha las grabaciones de sus intérpretes preferidos. Los discos que más paso son los de Horacio Guarany y Eduardo Falú. Y escuchándolos, cuida el jardín de su casa.

Fue campeón de bowling en el año 1948, representando al Club San Lorenzo de Almagro. También practicó basket, natación y boxeo. Hice guantes con Ricardo González, que posteriormente fue Campeón Argentino. Es simpatizante de Huracán. Hace tres años que no lo voy a ver, para no hacerme mala sangre. Antes de casarme concurría al Hipódromo. No le gusta el teatro. Ir a visitar la casa de mi madre constituye para mí un verdadero placer. Confiesa que tiene un encanto especial que no encuentra en otro lado.

Se viste en Tabera. Si ello fuera posible usaría siempre ropa sport. Para sus camisas prefiere el color celeste. Pero el rojo es mi color favorito. Compra sus zapatos en Delgado. Calza número 41. Generalmente usa corbatas de color liso. La ropa de vestir es algo que me encargo yo mismo de comprar.

No compra el diario todos los días. Pero cuando lo hace, se interesa por "El Mundo" y "La Razón". Leo las secciones dedicadas al deporte, policiales, cine, radio y televisión. Las páginas de política las utilizo para encender el fuego del asado. Es lector de FOLKLORE. Siente predilección por los reportajes. A pesar de lo que dicen Waldo Bellosi y Polo Giménez. Haber salido en la portada de nuestra publicación, constituyó para él una de las emociones más grandes de su carrera.

Ronca cuando duerme. Esto lo afirma su señora. Mi sueño es presentar un verdadero ballet en un teatro de Buenos Aires. Sus danzas preferidas son la zamba y el malambo. Como autor, Atahualpa Yupanqui es a mi criterio, insuperable. También me gustan los versos de Yamandú Rodríguez. Admira a Santiago Ayala "El Chúcaro". Aunque la línea que yo sigo no es la de este notable creador. En el día a día presenta en la vida cotidiana la condición de bailarín y actor.



CON MI PEQUEÑA MARCELA BEATRIZ PASO MIS MEJORES MOMENTOS.

No creo que ninguno de los políticos actuales de al país una verdadera solución. Por eso no se ha afiliado a ningún partido. Espero que aparezca gente joven que no esté comprometida. Piensa que hay que defender el movimiento folklórico. Ahora debemos trabajar para tratar de difundir nuestras expresiones en el exterior. Recuerda que una vez —el año pasado— estando en Italia, le preguntaron si Argentina era un lugar de Brasil.

Las ocurrencias de su hija lo divierten. Nada me aburre. Colecciono pipas. Cuando tiene que regalar algo, si es a una mujer piensa en flores o perfume. Para el hombre, pañuelo o corbata. El día que nació mi hija, fue la más feliz de mi vida. Recuerda con tristeza el día que partió hacia España en 1955 y dejó a su madre. Nunca lloré tanto.

Dentro de muy poco participaré en una película musical en colores, que llevará el nombre de "Festival". Allí cristalizará su sueño de actor. Esta oportunidad se la debe a Blakie, a quien todos llaman cariñosamente "mamá". Nos adelanta una primicia. El elenco base de "Festival" viajará a Europa el 4 de enero de 1964 en el vapor Río Jachal, contratado para actuar en teatro y televisión. Recorrerán los siguientes países: España, Bélgica, Suiza, Inglaterra, etc. Esta gira se prolongará por espacio de dos años.

Piensa instalar una fábrica de pastas, que dejará en manos de su suegro. Es una forma de tener una base segura para el día que deje la actividad artística. Cuando llegue ese momento buscará la tranquilidad de mi chalet de Ituzaingen. Mi mejor premio será comprobar que mi labor ha dejado un saldo positivo para la juventud que su acción se inicia y además he contribuido a la divulgación de nuestras danzas. ● ●



ALVARO ELISACIO DE REYESTAS Argentinas | www.abira.com.ar

NO FUE PERDIDA DE DERECHOS EN EFECTO.

NUESTRAS CANCIONES

CHACARERA DEL PESCADO

CHACARERA

Soy chayuero de Santiago,
mi rancho está en Huaico Hondo.
¡Pena triste, vino largo,
fruto maduro en el fondo!

¡Qué triste es el Río Dulce
cuando se queda sin agua!
Se parece a mi chinita
tan flaquita y sin enagua.

El pescado es el amigo
que nos salva del apuro;
los ricos sólo nos dejan
a los pobres el pan duro.

Aura

Para los bagres la línea,
lo mismo para el dorado,
¡pero tengo buena flecha
para pescar el Pescado!

II

Pescado no quiere anzuelo,
Pescado chupa en el barro;
con mi flecha de dos puntas
me los atrapo en los palos...

Un turco vino a pescar
al Dulce y con desconsuelo
cuando apareció el Pescado
clavó la flecha en el suelo.

Y otro turco comedido
con la flecha compadriaba,
cuando apareció el Pescado
en el pie se la clavaba.

Letra y Música de: HORACIO GUARANY

HUACKACHIARA

CHACARERA

Cunanan naá omanchapuni
Castellanuta
Coplasniita cantajrini
Overituta.

Una me dijo llorando
Ingrato canqui.
Yo le dije suspirando
Imaj ritaqui?

Ella seguía insistiendo
Rimachinaiqui
Casacara reclamando
Manachayaptii.

Aura

Antes a cada ratito
Ris ckaajcarani
Pero de poco a poquito
Anchuporani.

II

Ella ha sido la culpable
Sajart portacus
Purisacara un mocito
Ajla chayapus.

Yo le pregunté molesto
Ciertochucara?
Huasiiquipi cha mocito
Chayachucara?

Se puso triste negando
"Mana cierto chu"
y me aseguró llorando
"Mana chajaychú".

Aura

Abrazacua niaspa
Sientechiará...
Pues la engañera huackaspa
Huackachiara.

Letra y Música de: SIXTO PALAVICINO

SAN ANTONIO DE ARECO

TRIUNFO

1º

San Antonio de Areco,
amigos paisanos...
Allá va mi mano!...

Para Adolfo Güiraldes,
Porfirio y Whelan (Juélan)
Templé mi vigüela...

Tabaco con giñebra
mi gola queiebran,
agua... pa' la yerbal...

No es ciencia ser amigo
su huella es la verdá...
Verdá es sinceridá...

Estamos ya de vuelta
no hay nada más que hablar:
Mi rancho está en Pilar!...

2º

San Antonio de Areco,
amigos paisanos...
Allá va mi mano!...

pa' mí es la credencial
Ver pilchas Arequeras
de todos por igual...

No entiendo de blasones
sí corazones
Razón de varones.

No es ciencia ser hermano,
Su huella es la equidá,
respeto y humildá.

Se acaba ya este triunfo,
no hay nada más que hablar.
Mi rancho está en Pilar!...

Música y Letra de: EDMUNDO ZALDIVAR (hijo)

ZAMBA DE ANIMANA

Bajo la luz crepuscular
al cruzar el arenal
lleva el vínculo
los lamentos
del algarrobal.

Con emoción llena la voz
las noches de Animaná
y en los giros
que hace el viento,
se oye este cantar.

De todo el que se aleja,
la canción es queja
en la inmensidad... z
Sombra oscura
en el camino
de mi soledad.

Al partir lleva el dolor
de no poder olvidar,
su presencia
tras la ausencia,
siempre llorará.

Vuelve la voz y la canción
y en los cerros del lugar,
queda el eco
de esta zamba
de la soledad.

Música de: HILDA CASTANEIRA

Letra de: JUAN JOSE COLL - HILDA CASTANEIRA

CANCION PARA MARIA ZAMBA

I

Este libro con hojas de otoño
amarillas de tiempo y de recuerdos,
siempre fue para mí como un cofre de amor
que alegrías y penas guardó.

Es María, la dulce María,
es aquel mismo libro que tu mediste
confundidas en él, dos novelas están
y las dos con el mismo final.

"Era llena de gracia como el Avemaría
quien la vio no la pudo ya jamás olvidar"
el poema inmortal ya cantaba tu amor,
yo te doy nada más mi dolor.

II

Una tarde leyendo este libro
supe que me querías mi muñequita,
y en el libro quedó nuestro emblema de amor
son dos nombres en un corazón.

Tú también te llamabas María,
y lo mismo que aquella de la novela,
presa de extraño mal te volviste a la luz
y ya nadie será como tú.

de: ROBERTO CAMBARE

LAGRIMEANDO ZAMBA

Si te vas corazón si te vas
este amor corazón no tendrás
Sobre el cuerpo del tiempo
esta zamba andará... Lagrimando
un minuto de paz."

El partir corazón el partir
es dejar corazón de querer
Por tu senda de olvido
un recuerdo hallarás... Cargosando
un instante de amor

Aunque me quieras, jamás he de verte
dame tu adiós de eternidad
Amor de lejos, no vale mi vida
mejor es ver, que recordar
Bésame zamba caliente mis labios
ebrios de amor sangrando un adiós.

Yo te di corazón yo te di
mi soñar corazón sin dudar
El calor de mi sangre
templada de amor... Solazando
un cariño ideal.

Si una vez corazón si una vez
me encontrás corazón por ahí
Haz de cuenta que nadie
ni nada soy yo... Será tarde
ya todo acabó.

Letra y Música de:
JOSE MIRANDA VILLAGRA

CLUB ARQUITECTURA

SE DICTAN CLASES
FOLKLORICAS

LOS DIAS VIERNES
DE 20 A 22 HORAS



A cargo del profesor
MARIO

ANIBAL CANO

FOLKLORE EN EL URUGUAY

Especial para FOLKLORE

Por RODRIGUEZ ROQUE



ARTISTAS DEL SELLO "ANTAR", TITO AVALOS, ENRIQUE SAMANIEGO Y JULIO ORTIZ ARIAS —INTEGRANTES DEL CONJUNTO "AMERINDIA"— OBTIENEN UNA INTERESANTE REPERCUSION EN MONTEVIDEO.

* Mientras Cafrune y Guarany señalaron notas destacadas en las programaciones de febrero, se fue creando entre los uruguayos una honda expectativa por la presentación de Jaime Dávalos, poeta y charlista salteño que no quedó muy bien parado que digamos por estos lados. Luego de confirmar presentaciones en el Solís, Radio Carve y Televisión, Jaime Dávalos decidió decir nones. Los uruguayos, que acostumbramos a ser serios, no nos quedamos muy conformes con un proceder que, indudablemente, habla de una irresponsabilidad inesperada por parte del poeta.

* Hablando de audiciones, debemos remitirnos específicamente a la labor de divulgación que se viene cumpliendo a través de CX 14 y CX 44 con "Tranquera Oriental" y "Noches folklóricas", respectivamente, José Alejandro Artagaveytia en la primera, como libretista, y Antonio Devitta y quien esto escribe en las "Noches folklóricas", tienen el grato cometido de oficiarse de nexo entre público y artistas del folklore, tarea que se lleva a cabo con proficua y particular multiplicación de esfuerzos.

* En el orden de conjuntos destacados en el ámbito local, corresponde mencionar a "Los Estrelleros", "Voces de América", "Los Indianos Cantores", "Los Montoneros" y "Los Serranos", agrupaciones todas que han cimentado eficazmente nuestro edificio folklórico. Osiris Rodríguez y Anselmo Grau, junto a Rodríguez Luna, en presentaciones radiales y de recital, verifican virtudes, y se constituyen en primerísimos vendedores

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

- GRAN VARIEDAD EN CALIDADES Y TIPOS
- POR MAYOR Y MENOR
- EL MEJOR PRECIO

EL CEIBO

INDEPENDENCIA 1808

T. E. 37-8528

Buenos Aires



UN CONJUNTO VOCAL QUE SE DESTACA EN LA VECINA ORILLA: "LOS INDIANOS CANTORES" SUS INTEGRANTES SON: HERBAS, PALAQUIS Y LENTE, SOFRENIDOS ACUANDO EN CANAL SAETA.

- JAIME DAVALOS FALTO A LA CITA
- TRIUNFO DE UN RECITADOR ARGENTINO
- JORGE CAFRUNE COSECHA APLAUSOS

discómanos, en ediciones que Argentina habrá de conocer probablemente en el mes de mayo.

* Por cierto que no podemos olvidar en nuestro comentario a la repercusión que está señalando Alma García en Montevideo, a través de las emisiones que venimos cumpliendo en la noche de Austral, a las 22.30, en el ciclo de "Aquí Cosquín, capital del folklore". La presentación personal de la poetisa y cantante tucumana en los video-tapes de "La pulpería de Mandinga" ha sido el mejor respaldo y la grata comprobación para nuestras recomendaciones.

* Y hablando de algo para una recomendación. Antonio González "El Pampa", que reside desde hace bastante tiempo entre nosotros y que es argentino, de Avellaneda, habrá de llegar al disco en estos días. Será ése, el mejor colorario para una intensa actividad cumplida en los distintos medios en todo el país. La recomendación a la que aludíamos en el principio de este concepto, estriba en el hecho de llamar la atención de los argentino para cuando viajen a ésta. Busquen en las carteleras a "El Pampa". Se habrán de llevar una buena sorpresa.

* Y mientras aguardamos esa comprobación de parte de aquellos que viajen, dejamos de teclear en la máquina, y nos despedimos con nuestros mejores deseos por ustedes, nosotros y EL FOLKLORE, hasta la próxima.



ES ARGENTINO. SE LLAMA ANTONIO GONZALEZ. EN LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY LO CONOCEN COMO "EL PAMPA". ES ATRACCION DEL PROGRAMA RADIAL "TRANQUERA ORIENTAL" Y ARTISTA DE DISCOS "SONDOR".



EXITO RADIAL EN MONTEVIDEO. "TRANQUERA ORIENTAL" ES UN PROGRAMA QUE SE EMITE POR 24, EN LA PRESENCIA DE JOSE ALEJANDRO ARTAGAVEYTIA. EN LA FOTOGRAFIA APARECEN "LOS CANTORES DEL ALBA, ANTONIO GONZALEZ, "LOS CARRETEROS", "VOCES DE AMERICA" LA FAMILIA DE SANTA COLOMA.



"I.D.A.F."

Instituto de Arte Folklórico

Director Profesor:

JUAN DE LOS SANTOS AMORES

CURSOS ACCELERADOS DE "DANZAS NATIVAS"
Y DE PROFESORADO

Obtenga su DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS en 10 meses.

3 Materias: a) Coreografía, b) Didáctica y c) Historia.
CLASES: SAN JOSE 224 - Bs. As.: Lunes y Jueves de 18 a 21
Corresp.: YERBAL 2834. Dto. A. Bs. Aires. T. E. 611-2169

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:
TANDIL: Peña "El Gielito" - NECOCHEA: Club
"La Pandilla" - RAUCH: Intendencia Municipal
JUAREZ: Club Folklórico "El Sombbrero".

ESCUELAS Y PROFESORES INCORPORADOS:

Cap. Fed.: María E. Palmucci, Valdensegro 2855. 52-9906;
Douglas W. Sánchez, Guayrá 6157; Irma Núñez, Sarmiento
2333, 2º B. 48-7427; Dora de García, 26-8310.

Gran Bs. Aires: Selva de Perrone, Centenario 821, S. Isidro,
743-2350.; Néstor Baute, Salto 63, V. Dominico 22-3408; María
Guaquinchay, Zapiola y Copérnico, Villa de Mayo.

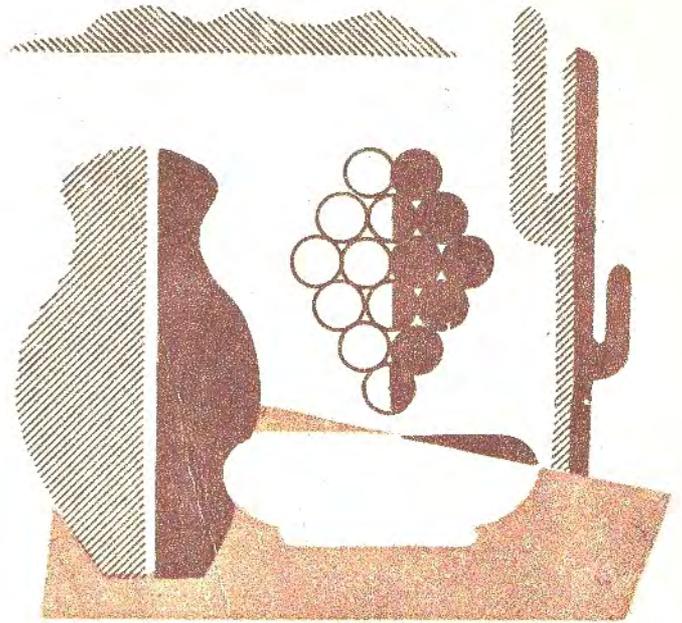
Junín: Acad. "Poncho y Lanza", R. Libanesa 515 - Perga-
mino: Rolando Guzmán, Italia 681 - La Plata: Paulina Butz-
ke, calle 1, No. 413. 4-3927; Marta Aguirre Susini, calle 58

Córdoba: C. y E. P. de Mazzuca; En Morteros y sucursales,
Luisa I. Vilches; en Villa Dolores.

La Pampa: J. C. Valenti y Sra., Centeno 792, Santa Rosa.
San Luis: Edgar Attilio Palacio, Pringles 1823, San Luis.

LV14

RADIO LA RIOJA



DENTRO DE BREVES DIAS
INAUGURA UN NUEVO
EQUIPO TRANSMISOR
CON 5 KILOWATS

Emisora
dependiente
de

**RADIO
BELGRANO**

1ª. EN AUDIENCIA

1ª. EN POTENCIA

1ª. EN CAUDAL PUBLICITARIO



**RUMBO
ADELANTE:**

EDUARDO GOMEZ, UNO DE LOS INTEGRANTES, ES AL MISMO TIEMPO DIRECTOR DE "LOS TROVADORES DEL NORTE" Y ASEGURA QUE SU CONJUNTO ES VOCAL MAS QUE INSTRUMENTAL.

LOS TROVADORES DEL NORTE

UNA NOTA DE L. B.

EN Cosquín —hermoso rincón de Córdoba consagrado ya, por propia gravitación de sus festivales, Capital Folklórica de la República— fue, como se sabe, revelación reciente el conjunto "Los Trovadores del Norte". Estudio, disciplina, cuidados arreglos de bella armonización clásica, afianzan día por día el interés que este conjunto despierta. Triunfar significa una obligación: la de justificar permanentemente el éxito. "Los Trovadores del Norte", que con "Puente Pexoa" dieron al pasado Festival de Cosquín la canción más festejada por un público tan numeroso como exigente, saben afianzar las posiciones que han ganado. Ahora, ante nosotros, en el diálogo amable, nos hablan de sus actuaciones, sus planes, sus proyectos.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

• SUCEDIC EN ROSARIO

Residen en Rosario (provincia de Santa Fe) todos los actuales integrantes del conjunto: Bernardo Rubín Carlos Pino, Francisco Romero, Sergio Ferrer y Eduar-

• SE AFIRMA EL INTERES QUE DESPERTO EN COSQUIN ESTE CONJUNTO VOCAL

do Gómez (éste último, director y armonizador), nombrados en el orden en que han ido sentándose a nuestro alrededor, en la charla cordial.

Bernardo Rubín —alto, el más corpulento de ellos, de abundosa cabellera rubia y ojos pardos— hace la cuarta voz del conjunto. Su registro es el de barítono. Además, atiende en "Los Trovadores del Norte" verdaderas funciones de encargado de prensa y reúne en su archivo —es un buen fotógrafo— la documentación artística obtenida por él y otros sobre las distintas actuaciones. Solamente canta. Perteneció al conjunto desde el comienzo. Nació en Córdoba, el 3 de septiembre de 1932.

Carios Pino —acentuadamente morocho, de lacios cabellos de un negro intenso, delgado, ceñido, es chaqueño: nació en Basail, el 25 de mayo de 1940. En Rosario, estudiaba de técnico mecánico.

Francisco Romero —nacido el 9 de julio de 1937— es un excelente herrero de obras artística. Su voz —la primera del conjunto— es realmente magnífica en su género.

Sergio Ferrer —alto, rubio, nacido el 2 de noviembre de 1934— es fotógrafo profesional.

Eduardo Gómez —el más musicalmente culto de ellos— es el arreglador y director de Los Trovadores del Norte. Su fecha de nacimiento: 23 de enero de 1931.

—¿Dónde se conocieron los cinco?

—En Rosario, donde residen.

—¿Cuándo nació el conjunto?

—Con algunos elementos distintos de los actuales, quedó constituido cuando salieron al aire por primera vez por LT8 Radio Rosario, el 21 de setiembre de 1956. Entonces, sin embargo, sólo Rubín, Pino y Romero participaban como integrantes. Al regresar de Europa, en 1959, hubo algunas deserciones, y se incorporaron definitivamente Eduardo Gómez y Sergio Ferrer. Ahora, afiatado y tonificado por el reciente éxito de Cosquín, el conjunto se consolida. Aunque fueron contratados para Cosquín, el mayor premio resultó, sin duda, la espontánea adhesión del público, que los alentó con su fervoroso aplauso.

En los Trovadores del Norte —entre cuyos componentes se advierte un noble clima de entendimiento y cordialidad— Rubín es, como dijimos, cuarta voz, y su registro es el de barítono bajo— Romero es primer tenor y ejecuta el bombo; Ferrer, tercera voz, es barítono alto, y ejecutante de guitarra, y Gómez, como los otros, canta, es el arreglador y tiene la dirección vocal.

• GRABACIONES

La primera grabación comercial la efectuaron para el sello "Stentor", en 1961, con el actual conjunto. Se trataba de un *long play* constituido por 12 canciones, de las cuales se destacaron, en el índice de popularidad, "Chicha chola" (cueca de Arsenio Aguirre), "En un burrito orejón", un lindo villancico; "El chapacero", conocido también como "Vamos a la zafra" y "El compendio de Dávalos"; "Canción del jangadero", de Jaime Dávalos; "El mensú", de Ramón Ayala; "Prenda querida", takirari boliviano de Raúl S. Moreno, y otras.



UN SUERO CUMPLIDO. CANTAR EN UN HORARIO CENTRAL, EN LA "PRESTIGIOSA" RADIO EL MUNDO. Y SIMULTANEAMENTE UN CICLO POR CANAL 9 EN LA TRADICIONAL "PULPERIA DE MANDINGA".

• ITINERARIO

La actuación de Los Trovadores del Norte ha conocido presentaciones en programas acreditados y de gran audiencia: "La Pulpería de Mandinga", "El Show de Antonio Prieto", Radio "El Mundo", etc.

Por radio, se presentaron en 1960 por LT8 Radio Rosario, con un ciclo de dos meses. Lo primero que cantaron fue el carnavalito "Vuelve, Cholita". Al año siguiente hicieron un nuevo ciclo de un mes.

En 1961 hicieron una presentación de dos semanas ante LT9 Radio Santa Fe, contratados por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la capital santafesina, con ocasión de la Semana de Mayo.

En 1962 cumplen un notable ciclo en "El Patio de Jaime Dávalos", en televisión, por Canal 7, y poco antes en Canal 13, en "El show de Antonio Prieto". Participaron también en la inauguración de Canal 11, en el que hicieron luego dos presentaciones en la audición denominada "Música en el aire".

En "El show de Antonio Prieto" fueron elegidos "el éxito de la semana" y debieron repetir la presentación.

En el interior, debe agregarse a las actuaciones ya enunciadas las que cumplieron en setiembre de 1962 en LV2 Radio Córdoba y en diciembre del mismo año ante LT14 Radio Paraná, y en el Primer Festival del Folklore de la Provincia de Santa Fe, organizado por la Comisión del Club "El Expreso", de El Trébol.

Luego de las exitosas actuaciones anotadas, se produjo el notable éxito del conjunto en el festival últimamente realizado —con resonante repercusión— en Cosquín.

• LO QUE SE PROPONEN

"Somos —nos dice el director de Los Trovadores del Norte, Eduardo Gómez— un conjunto eminentemente vocal más que instrumental. Basamos la musicalidad del conjunto en la armonía clásica. Hacemos obras de inspiración folklórica aplicando los elementos de la armonía mencionada. Así lo sentimos y entendemos



ESTE CONJUNTO QUE REFIRMO SU PERSONALIDAD EN LA LOCALIDAD CORDOBESA DE COSQUIN, REALIZÓ SU PRIMERA INCURSION RADIAL FRENTE A LOS MICROFONOS DE LT 8 RADIO ROSARIO.

que ésta es la nuestra mejor manera de expresarnos. Según la crítica de los entendidos, esto ha dado a nuestro conjunto un estilo evolucionado sin llegar a parecer ultramoderno. Al hablar de la aplicación de la armonía clásica a nuestros arreglos, entendemos, por ejemplo, que hacemos los acordes completos. Cantamos todas las notas de un acorde. Nuestra intención, en los arreglos, no es presentar un solista contra el resto del conjunto, sino adaptarnos al carácter y la necesidad expresiva de cada composición. Por eso, a veces, destacamos un solista y en otros casos es todo el conjunto el que tiene igual relieve. Si bien contamos con una primera voz muy buena —la de Francisco Romero— no lo utilizamos siempre como solista. En algunos casos el solista tiene que ser el tenor o alguno de los barítonos, o el bajo. En "Puente Pexoa", por ejemplo —la canción que hemos popularizado—, y que se trata de un "rasguido doble" de muy marcado y rico ritmo, con reminiscencias de música brasileña, la idea fue marcar este ritmo con un coro de voces. Contra este coro, como solista, canta el segundo tenor —Pino— que, por ser chaqueño, o sea de una zona próxima a la de la canción correntina de que se trata, conoce mucho mejor la forma de cantarla. Sin embargo, en el estribillo toma la melodía el primer tenor —Romero— ya sea acompañado por las otras voces o como solista. Luego, Pino vuelve a quedar en primer plano, al es el arreglo de "Puente Pexoa", sin duda nuestro éxito más grande, composición de Nelli y Tránsito Cocomarola, que hemos grabado con el sello de Columbia. En la otra faz del disco damos "Zamba del grillo", de Atahualpa Yupanqui. En esta interpretación no hay solista, excepto en dos compases de la vuelta, en que el solista es el bajo, y sólo para justificar un solista, en este caso yo mismo (aclara Gómez).

"Quisiera agregar —expresa ahora Ferrer— que confiamos los arreglos a la capacidad y experiencia de Gómez como director y arreglador del conjunto. Y sólo emitimos alguna opinión cuando el arreglo está terminado. De nuestras interpretaciones, una de las que más agrada es "Así me gusta", chacarera de Luis Pesini."

● REPERTORIO

—¿Se limitan ustedes a un repertorio folklórico de determinadas zonas del país?

—No, de ninguna manera —aclara Gómez, con elonga: "Tata Juancho", del talentoso Osiris Rodríguez Castillos. Incorporaremos en breve "Cueca del montero", con letra de Jaime Dávalos y música mía (sigue diciéndonos Gómez). Tratamos de ser amplios en la expresión de nuestro repertorio.

● AUTORES

Los integrantes del conjunto Los Trovadores del Norte son también buenos compositores. Gómez es autor, además de la cueca antes anotada, de una composición que titula "Corazón alegre". Pino es autor de "Chaco", canción-galopa que se hizo en "El Patio de Jaime Dávalos", audición en la que Los Trovadores del Norte se presentaron con sostenido éxito durante once meses. Ferrer compuso "Zamba del amor ausente", que estrenaron "Los Runa" de Rosario (hay otro conjunto de igual denominación). La "Zamba del labriego", de Gómez, que se hizo en 1961 en Radio El Mundo, la reestrenarán ahora con nuevo arreglo.

Los Trovadores del Norte han teimnado ya, hace algún tiempo, su actuación en "La Pulpería de Mandinga" y Radio El Mundo. Su representante, Conciertos Omar, le está ordenando una gira por el interior, con perspectivas para Mendoza, San Juan y San Luis y posibilidades en el exterior, por de pronto en Montevideo, Córdoba y la provincia de Buenos Aires son, en el interior, el fuerte del conjunto.

● ADELANTE

Uno y otro éxito alimentan el entusiasmo de Los Trovadores del Norte, que quieren a toda prisa poner lo que todo conjunto desea para sí: una personalidad ya existente, una caracterización que los individualiza. Lo demás, lo dirá el tiempo, que les es visiblemente favorable... ❀

El Mundo del DISCO

POR RENE DE RETTORE

"FALU EN PARIS"

Eduardo Falú y su guitarra Polydor 250-219

Grabado en Polydor S. A., Paris

LADO 1:

1. *Preludio y danza (vidala y carnavalito)*, E. Falú.
2. *López Pereyra (zamba)*, Andrés Chazarreta.
3. *La fronteriza (zamba)*, E. Falú.
4. *India madre (canción)*, Falú-Perdiguero.
5. *Algarrobo, algarrobal (vidala chayera)*, Cimaglia Espinosa-Panferrada.
6. *Vidalita*, Williams-Falú.

LADO 2:

1. *Preludiando (milonga)*, Eduardo Falú.
2. *Vidala de la copla (vidala chayera)*, Chango Rodríguez.
3. *La cuartelera (zamba popular)*, Arreglo de Falú.
4. *Por qué será que parece (canción)*, Valles-Portal-Luna.
5. *Zamba de la Candelaria (zamba)*, Falú-Dávalos.
6. *Villancico (motivo popular)*, Arreglo de Falú.

El año pasado tuvimos oportunidad de comprobar el traslado de Eduardo Falú a la Compañía PHILIPS. Proveniente del muy alicaído y descuidado sello Interbas, pensamos en su oportunidad que en la nueva casa grabadora se preocuparían de promoverlo, es decir, presentarlo con la categoría y la profusión que el artista se merece.

Sin bombos ni platillos, se ofreció al público oyente el mismo año un disco con versiones del artista. Esperamos los "repiques", la promoción pero lamentablemente no oímos ni vimos nada.

¿Se ubica en un mismo plano a un artista de los quilates como el que comentamos con los "desconocidos de siempre"? Pensamos que no, y que en una segunda aparición se haría lo que era menester hacer.

Por último, nos hemos intimamente desengañados: tal vez para nosotros (al menos en Seno Córdoba, Philips), pero ausente de toda promoción, simplemente como un disco más.

Hemos llegado a este punto porque estamos desconcertados de la poca importancia concedida al artista en ciertos detalles técnicos de la edición como ser: el co-



mentario del disco y su presentación. De lo primero poco o nada se puede decir, pues en el referido escrito sólo hallamos un escaso texto —deficiente en referencias e información— que salió en una edición francesa (suponemos será un extracto).

¿Resulta más beneficioso hacer la propaganda "a las 12 pegadas Polydor", "Locuras musicales", "De puerto

NOVEDADES RECIBIDAS

"LAS VOCES DEL TEUCO"

Columbia 8359 33 rpm

FAZ "A"

1. *La amanecida (zamba)*.
2. *Solito (carnavalito)*.
3. *La maimareña (zamba)*.
4. *Guajhojho (taquirari)*.
5. *Virgen de punta e'corral (vidala)*.
6. *Coquita y alcohol (aire puneño)*.

FAZ "B"

1. *La atardecida (zamba)*.
2. *Flor de amambay (zamba)*.
3. *Del Norte y Cuyo (cueca)*.
5. *Vidala para mi sombra (vidala)*.
6. *Hija del sol (zamba)*.

TABLA DE LA POPULARIDAD

- 1º GUITARRERO (zamba de Carlos Di Fulvio). Horacio Guarany (Philips); Los Vallistos (Dyma); Los de Salta (H y R); Los Serranos (Antar); Los Tucu Tucu (RCA Victor); Los Quilla Huasi (Philips).
- 2º LA AMANECIDA (zamba de Mario Arnedo Gallo y Lima Quintana). Ariel Ramírez (Philips); Los Huanca Huá (Odeón); Los Quilla Huasi (Philips).
- 3º TRAGO DE SOMBRA (zamba de Jaime Dávalos y Eduardo Falú). Los Fronterizos (Philips); Los de Salta (Philips); Los Changos de Añatuya (Odeón); Eduardo Falú (Philips).
- 4º ZAMBA DE ABRIL (zamba de Carlota Villafañe y el Chango Rodríguez). Los Quilla Huasi (Philips); Jorge Cafrune (H y R); Chango Rodríguez (Philips); Los de Córdoba (Music Hall); Los Vallistos (Dyma).
- 5º LUNA DE TARTAGAL (taquirari del Chango Rodríguez). Horacio Guarany (Philips); Los Cantores del Alba M (usic Hall); Chango Rodríguez (Philips).
- 6º LA ATARDECIDA (zamba de Manuel Castilla y Eduardo Falú). Los Fronterizos (Philips); Los Cantores del Alba (Music Hall); Eduardo Faúl (TK); Los Chilicotes (Odeón).
- 7º SAPO CACIONERO (zamba de Chagra y Toledo). Los de Salta (Philips); Julio Molina Cabral (Music Hall); Carlos Vega Pereda (Music Hall); Los Cantores de la Huella (Opus); Los Serranos (Antar).
- 8º ANOCHECIENDO ZAMBAS (zamba de Waldo Belloso y Anibal Cufre). Jorge Cafrune (H y R); Hermanos Abalos (Odeón).
- 9º CHACARERA DEL 55 (chacarera de los Hermanos Núñez). Jorge Sobral (Disc-Jockey); Alma García (Columbia); Los Nombradores (Columbia); Los Andariegos (Tonodic); Las Voces del Huayra (Columbia).
- 10º NINORHUPA (canción de cuna de Mansilla y Romero Maciel). Ramona Galarza (Odeón); Los Tucu Tucu (Odeón).

en puerto", etc. que reseñar el alcance, la trayectoria del arte del autor-intérprete comentado?

¿Una torre Eiffel y un simulacro de guitarra podrá representar el hacer de "Eduardo Falú", por más que lo haya grabado en París? Con este queremos decir que la presentación de la placa no nos piace mucho. En nuestro país sobran elementos para ilustrarla.

El disco afortunadamente está muy bien grabado (técnica). Afirmamos que es la primera vez que a Falú se le escucha tan claro en una placa fonográfica (lamentablemente no hemos tenido oportunidad de escuchar el primer long-play, pero según comentarios responsables es también de excelente calidad).

En este sentido recomendamos esta edición, pues es importante para el melómano del folklore contarle en su discoteca, ya que es todo un placer escuchar en forma cabal —casi real— a este artista.

El disco en sí nos presenta dos obras muy conocidas y juzgadas por el público oyente, ya sean en vivo en televisión, en radio y aun en discos (Interbas).

De todas ellas preferimos las de sólo de guitarra. Lo creemos más consubstanciado al artista con su hacer. En esta faceta nos agradan más "Preludio y danza", "Vidailta" y "La cuartelera".

Las versiones cantadas son, más que esto, interpretaciones "dichas musicalmente" con gran similitud, y remontándonos en la historia, a las versiones de los antiguos juglares (medievo), pero de características menos profundas es decir, un poco más elaboradas.

En esta tesitura nos entusiasman más "La López Pereyra" y "Por qué será que parece".

Esperamos que en un futuro próximo el artista sea fomentado (para bien de todos) y promovido de la forma más indicada y merecedora, que no es nada más que cumplir con un reconocido prestigio avalado por una honesta trayectoria artística de verdadero valor.

Por una parte, para finalizar, deseamos que al promover a "Eduardo Falú" es acercar a la masa de oyentes-lectores (nuestro pueblo) un valor de calidad que ayudará a elevar el nivel cultural de la misma.

APRENDA POR CORREO

ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO



Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

HEMOS ENCONTRADO EN este reportaje a dos artistas de singulares facetas, no sólo por lo que realizan, sino por la intensa humanidad que despliegan. En muy pocas oportunidades este periodista ha conversado con figuras, de la danza folklórica argentina, de la calidad espiritual y del contenido, como el que encierran estos dos valores reporteados.

"Segundo Santiago Ayala" —El Chúcaro— (44 años, casado, dos niñas, un nieto y 25 años de actuación), y Joaquín Gaspar Pérez San Román Fernández Rodríguez —Joaquín Pérez Fernández— (casado, un niño y una niña, sobre su edad nos ha indicado que recurramos para una fidedigna información a la memoria de nuestros abuelos, más de 30 años de labor), conforman con su bagaje estético completamente opuesto, un par de puntas de lanzas, a través de más de un cuarto de siglo de la danza folklórica argentina. Ocupan, hoy, un lugar inmovible en la historia del arte popular de nuestro país.

"El Chúcaro", delgado, de angulosa facciones, espíritu jovial, simpático, sereno, se nos presentó sin limitaciones ni retaceos y nos habló con voz suave, cadenciosa, pausada, de sus triunfos, sinsabores, deseos y esperanzas.

Don "Joaquín Pérez Fernández", expresa con exuberante vitalidad toda la trayectoria que realizó en tantos años de labor. Ex-estudiante de química y casi sacerdote (por "sugerencia" familiar) volcó toda su alma en las cataratas del arte. Hemos comprobado que hubiera deseado que sus contestaciones hubiesen sido mucho más amplias, más desarrolladas. Esta inquietud nace del deseo de que su expresión sea comprendida hasta en el más íntimo valor. Con una verba clara, subyugante nos regaló un instante a nuestra vida que seguramente hemos de recordar con singular aprecio. Su hacer avalado por una profícua documentación cultural nació en una sencilla casa de Chiclana y Boedo. Con trece hermanos y una familia caleidoscópica, de monjas, ginecólogos, fabricantes de embutidos y sacerdotes, nos ha demostrado claramente que una voluntad y una vocación firme aunados al conocimiento dan frutos de inimaginables contornos.

En "El Chúcaro" la danza-malambo es el leitmotiv de su hacer. Gran parte de sus realizaciones se encarrilan en el original ritmo de "cortita la trenza, chiquito el botón". Epilogando: dos hombres-artistas con distintas realizaciones y enfoques estéticos, que el lector ha de juzgar si así lo desea, por medio del alcance y el contenido de sus respectivas respuestas.

POR IVAN COSENTINO

USTED cree y sostiene que lo que hace es folklore?

Si no lo es, ¿qué definición le otorgaría?

Santiago Ayala: Yo me inspiro en el folklore y hago una recreación de él. Trabajo sobre las danzas nativas para lograr una síntesis de su contenido y de sus lineamientos estéticos.

Joaquín Pérez Fernández: No. Porque "Folklore" (palabra inglesa que significa: saber popular) es un hecho real próximo pasado arraigado en el pueblo. Y este hecho puede ser rito, ceremonia, fiesta, pero jamás representación. Y como yo soy eminentemente artista de teatro, y por lo tanto lo que hago es representar, no puedo hacer, como usted dice "folklore", sino la representación artística de ese folklore. El pueblo vive y muere, llora y ríe y no representa reír y llorar, vivir y morir, sino que muere realmente; en vez yo muero todas las noches sin morir. O sea, que soy aquel artista que inspirándose en ese folklore, y a través del más exhaustivo trabajo de depuración y síntesis, lo lleva a la escena como expresión de arte.

¿Usted cree que su hacer artístico, ha tenido, tiene, o puede tener una trascendencia mundial?

S. A.: Si pienso que puede tener trascendencia mundial, mis propias giras lo han demostrado. Trabajo con honestidad sobre fuentes auténticas tratando de conservar su esencia pero expresándome en un lenguaje universal. Alguien me sucederá en un futuro y le dará mayor trascendencia.

J. P. F.: El éxito que me ha acompañado siempre a través de naciones de las diversas sensibilidades y la opinión de la más autorizada crítica de cuatro continentes avalan la trascendencia mundial de mi obra.

¿Cree usted que para bailar o crear en folklore hace falta conocer la danza clásica?

S. A.: No. Porque el hombre de América tiene sus propios movimientos.

J. P. F.: Para bailar lo que se ha dado llamar folklore, cualquiera puede hacerlo no siendo cojo. Para crear un espectáculo de arte que exprese el sentimiento y las modalidades de los hombres del pueblo, además de una posición frente a la vida, es necesario poseer, sensibilidad, cultura y haber adquirido algún conocimiento que pueda aportar algo en favor de tal especialidad, amén de ese imponderable que da Dios a los seres sin consultarlos con

los vecinos, que es el talento, sin lo cual de nada vale el afanarse, pues todo será en vano.

¿Qué persigue usted al realizar sus coreografías?

S. A.: Plasmar las "cosas" de nuestro suelo que me penetra como la savia de las raíces telúricas.

J. P. F.: El expresar a través de la plástica un momento de la vida de los hombres del pueblo.

¿Usted se considera sincero o vanidoso?

S. A.: No soy artificioso en mis danzas, por lo tanto me considero sincero.

J. P. F.: Es algo del fuero personal que no tiene ninguna importancia con relación a la obra del artista que depende únicamente de su talento... Como se diría en castellano antiguo, esto de sincero o vanidoso más vale no "meneallo".

¿Usted cuando crea lo hace sobre una música, verdad? ¿Qué criterio emplea para su elección?

S. A.: A veces tomo una música ya compuesta, en otra oportunidad creo la coreografía y el músico se encarga de realizar la música. Generalmente las partituras que me incitan a crear y le dan vuelo imaginativo a mi espíritu son las de Ginastera, Gilardo Gilardi, Aguirre, etc. No obstante tengo en mi repertorio gran cantidad de música popular.

J. P. F.: Por lo regular la música está en mí, luego la

¿USTED SE CONSIDERA UN VALIENTE? QUIEN ES UN ARTISTA EN ESTA EPOCA YA LO ES EN DEMASIA.

hallo. En otras oportunidades, es una música que me impresiona por determinado estado de ánimo o por su sugestiva belleza que me habla de cosas que yo ya sé, que me recuerda mundos que amo o que me ayuda a traer de mis soledades imágenes que estando en mí se hacen por ella más presentes.

¿Qué cree que es más importante en un artista: la edad artística o la edad física?

S. A.: Lo importante es la madurez del arte y del artista.

J. P. F.: Lo único importante en un artista es el talento, lo demás es para llenar páginas de revistas para ser leídas en los viajes de ómnibus...

¿Usted se podría definir?

S. A.: Soy un hombre de un lugar y de un paisaje. Viajo, aprendo y no me contagio.

J. P. F.: Durante los diez primeros años de mi carrera recorrí América descubriendo para ella y mostrando a cada pueblo cuán bello era su folklore. Era la primera vez que en este continente las expresiones folklóricas de los hombres de hispanoamérica, a través del vestido, la música, la danza, el canto, los instrumentos típicos y la palabra hablada subían a la escena conjuntados para ofrecer un espectáculo de belleza con la manifestaciones autóctonas como expresión de arte. Por ser pionero de este movimiento ar-

NO SOY ARTIFICIOSO EN MIS DANZAS, POR LO TANTO ME CONSIDERO SINCERO.



● 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

tístico, se me ha destacado muchas veces como el creador del espectáculo folklórico como expresión de arte de América.

¿Usted cree que un artista puede comprar un éxito?

S. A.: El éxito comprado tiene la duración de un lirio en la mano.

J. P. F.: Tal oprobio es incompatible con un artista, en el cabal sentido de la palabra.

¿Cuál es el hecho más importante en su vida?

S. A.: Que en el arte folklórico ya soy abuelo.

J. P. F.: El día en que me confesé a mí mismo la determinación inquebrantable de dedicar mi vida por completo al arte.

¿Qué sentido tiene para usted América?

S. A.: América es una comunidad en donde cada uno conserva por origen y tradición una individualidad que responde al paisaje y al lugar, pero donde todos tienen una misma necesidad. Yo me siento en cualquier país de América como en mi propio país, porque ante todo soy americano. América es el futuro de la humanidad.

J. P. F.: Todo mi hacer, mi expresión, y mi vivir es americano.

¿Cuál es su mayor defecto y virtud?

S. A.: Haber dedicado toda mi vida a la danza argentina, habiendo ganado el folklore pero yo no.

J. P. F.: Mi mayor virtud, ser artista. Mi mayor defecto, para la mayoría de los concretos, el serlo.

¿Usted cree que todo artista renuncia a algo?

S. A.: A la tranquilidad y a la comodidad.

J. P. F.: A tanto que sería incomprensible para aquellos que no lo son.

¿Señáleme a su juicio cuál es el mejor conjunto vocal o instrumental y cuál es el que menos le agrada?

S. A.: Para mí son como las mujeres jóvenes, todos tienen algo bueno.

J. P. F.: Mi larga ausencia y mi trabajo hacen que no conozca mayormente los conjuntos vocales o instrumentales.

¿Realícese una pregunta y contétesela?

S. A.: Pregunta: ¿Le parece que sería conveniente que la Argentina enviara su embajada artística al Festival Mundial de Folklore que se realizará en los Estados Unidos el próximo año?

Respuesta: No sólo que me parece conveniente, sino necesario. La mejor manera que tienen los pueblos de conocerse, es a través del arte, y fundamentalmente, folklórico.

J. P. F.: Pregunta: ¿En el mundo actual vale la pena ser artista?

Respuesta: Cuanto más decadente sea el momento que nos toque vivir, más vale la pena serlo. No tan sólo de pizza vivirá el hombre y a la postre, la humanidad será salvada por el espíritu.

¿Usted se considera valiente?

S. A.: Más que valiente, intrépido. Me recorrí dos veces el continente de punta a punta, llevando un arte que no comprendían tratando de hacerlo gustar.

J. P. F.: ¿Quién es un artista en esta época ya lo es en demasía.

¿En qué forma cooperaría con su país?

S. A.: Sólo a pulmón, con mis propios medios he llevado el folklore argentino por casi todo el mundo. ¿He cooperado con mi país o todavía debo hacerlo?

J. P. F.: El tiempo futuro de la pregunta no tiene relación alguna con quien hace veinticinco años trabaja sin descanso en favor de la cultura nacional y ha dado a conocer en más de medio mundo, a través de un mensaje emocional de belleza las manifestaciones artísticas de los hombres de nuestra tierra. Por primera vez en la historia de nuestro teatro un artista argentino, al frente de su compañía argentina, recorre las más diversas naciones de América, Europa, África, Medio Oriente, recibiendo distinciones, honores y continuado éxito que, en su calidad de argentino, recoge para su país.

¿Qué opina de la chaupizamba? ¿La incluirán en su repertorio?

S. A.: No sé que es eso.

J. P. F.: Ignoro lo que es la chaupizamba.

¿Deme su opinión sobre el Festival de Cosquín?

S. A.: Magnífico. Es edificante comprobar que por lo menos alguna vez estamos de acuerdo todos los argentinos, cuando suena una guitarra. Da gusto ver a jóvenes y viejos unidos en una misma emoción.

J. P. F.: No estaba en el país cuando sucedió el Festival.

Si usted fuera en este momento periodista, ¿qué pregunta cree le interesaría al público lector?

S. A.: ¿Hasta cuándo piensa seguir usted bailando?

Respuesta: Bailando me he de morir / bailando me han de enterrar / bailando yo he de llegar / al pie del eterno padre / dende el vientre de mi madre / vine a este mundo a bailar.

J. P. F.: Como no estoy al servicio del gusto de la gente no sabría con justeza qué es lo que más le interesaría.

¿Cree usted que su obra como artista tiene trascendencia popular?

S. A.: Lo creo. De lo contrario hubiera sido inútil y estéril mi lucha y hace tiempo la hubiera abandonado.

J. P. F.: Toda obra de arte tiene en sí raíz popular.

¿Qué es lo que menos le agrada de la revista Folklore? Señáleme, si a su criterio, tiene una bondad.

S. A.: Hacía tiempo que necesitábamos una revista que se ocupara exclusivamente de nuestro trabajo. Por eso me gusta. Sin embargo la considero incompleta. Hay muchos hombres que están luchando anónimamente desde hace muchos años y el público lo desconoce totalmente. Por ejemplo, el señor Adaro, que nos hace las espuelas y ras-tras desde hace 20 años. El señor Jorge Santomauro, que confecciona todos nuestros sombreros de gaucho. Ya el padre le hacía los sombreros a Mitre, Alem, Irigoyen, etc.

J. P. F.: Las notas intrascendentes. Los artículos científicos, porque ellos nos enseñan.

¿Qué opina Santiago Ayala de Joaquín Pérez Fernández?

Fue pionero, abrió picada y por ella pasamos todos

nosotros.

¿Cree opina Joaquín Pérez Fernández de Santiago Ayala?

Le tengo el más caro aprecio. ❀ ❀



BAILANDO ME HE DE MORIR
 BAILANDO ME HAN DE ENTERRAR
 BAILANDO YO HE DE LLEGAR
 AL PIE DEL ETERNO PADRE
 DENDE EL VIENTRE DE MI MADRE
 VINE A ESTE MUNDO A BAILAR.



ESTA
 MARCA
 IDENTIFICA
 LOS
 MEJORES
 DISCOS
 DE

FOLKLORE

JULIO MOLINA CABRAL

La Amanecida - Mi
 Verdad
 33-S-85

LOS CANTORES DEL ALBA

Trago de sombra -
 Los infernales - El
 antigal - La última
 1189

LOS DE CORDOBA

Estrella Federal - La
 refranera - A San
 Javier - Pero... na-
 da más
 60.005

CARLOS VEGA PEREDA

Muchachita - Solito
 33-S-76



RODOLFO ZAPATA

Zamba blanca - Dime
 si quieres por que
 30.010

SANCHEZ, MON- GES AYALA

La romántica - Soy
 sanjuanino - Noches
 isleñas - La quebra-
 deña
 1192

LOS CANTORES DE SALAVINA

Los troperos - La del
 olvido
 30.013

JUAN CARLOS MA- RECO

Zamba para mi hijo
 - Cueca del papelón
 33-S-84



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LO UNICO IMPORTANTE EN UN ARTISTA ES EL TALENTO, LO
 DEMAS ES PARA LLENAR PAGINAS DE REVISTAS PARA SER
 LEIDAS EN LOS VIAJES DE OMNIBUS...

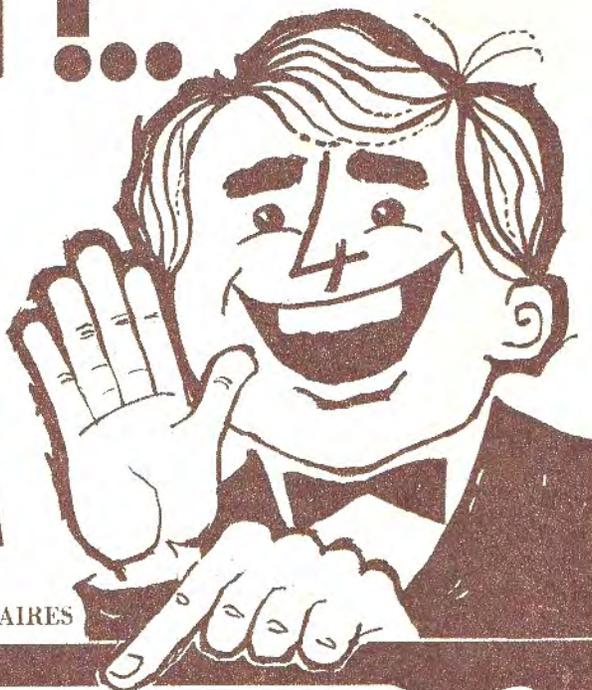
SI LO EDITA



MUSIC-HALL ¡ES SUPERIOR!

¡AQUI!...

LR 2 RADIO ARGENTINA



AVENIDA SANTA FE 2043 BUENOS AIRES

KC 850 900 1110 1350 KC

LES INVITO A ESCUCHAR

MARTES, JUEVES Y DOMINGOS,
de 22 a 22,30 horas:

"UN ALTO EN LA HUELLA"

con la animación de

MIGUEL FRANCO

y la visita de destacados intérpretes

TODOS LOS DIAS desde las 24
hasta las 7 horas:

**"KILOMETRO 0 DE LAS
MADRUGADAS ARGENTINAS"**

*con Horacio Carballal
y Alberto del Rosal*

AQUI PEÑAS

TODOS LOS SABADOS,
DE 21,30 A 22,30 Hs.,
con la conducción de
Ernesto Sánchez Uñarte

y Alberto del Rosal

UNA AUDICION AUTENTICA-
MENTE NACIONAL TRANSMI-
TIDA DESDE EL MISMO CORA-
ZON DE BUENOS AIRES, PARA
LOS 4 RUMBOS DE LA PATRIA

suplemento especial

Las

CAN
CIO
NES

de

LOS HUANCA HUA



PAISAJE DE CATAMARCA

ZAMBA

I

Desde la cuesta del Portezuelo
Mirando abajo, parece un sueño;
Un pueblito allá, otro más allá
Y un camino largo que baja y se pierde.
Allí un ranchito "sombreado" de higueras
Y bajo el Tala durmiendo un perro;
Y al atarceder, cuando baja el sol,
Una majadita volviendo del cerro.

II

¡Y ya en la villa del Portezuelo
Con sus costumbres tan provincianas,
El cañizo acá... el tabaco allá...
Y en la sogá cuelgan quesillos de cabra.
Con una escoba de "pichanilla"
Una chinita barriendo el patio;
Y sobre el nogal, centenario ya,
Se oye un "Chalchalero" que ensaya su canto.

(Estribillo)

Paisajes de Catamarca
Con mil distintos tonos de verde,
Y un pueblito allá... otro más allá...
Y el camino largo que baja y se pierde.

Letra y música:
POLO GIMENEZ

ALLA POR COLONIA DORA

CUECA

Es-la-U.T.T.

La-cueca-con-gusto_a_tierra
nacida-en_el_parral
y-acabada-en-la_botella

Tomando-vino

También-hay-que-ser-prudente
Comiendo-tuna-con-queso
se-acaba y después-se-siente

Bailando-esta-cuequita
resfalando-entre-las-pasas
es-moda-de-las-mujeres
desnudarse-cuando-llueve

Epoca-del-carnaval
se-toma-hasta-que-se-hinchen
los_ojos_bien-chamuscados
de-tanto-andar-en-boliche

El_otro_día-tomé
el-vino-de-Marcelino
y-al_otro_día-anduve
oloroso-y-renegrido.

Letra y música:
BELTRAN - NEIROS

LA AMANECIDA

Monte de soledad
nos vamos bebiendo el día.
Y un andar por la tierra salobre
de lágrimas perdidas.

Ya no puedo decir
que el viento es pan de horizonte;
ni acercar la mañana a mi boca,
labio de carne de cobre.

Carne de mi canción
palabras que van naciendo.

ZAMBA

Voy al ser de mi tierra aceituna
silbando como el viento.

Luz de un amanecer
quiere florecer mi boca.
Mi piel suena en un parche reseco,
canta sobre las hojas

Voy tentando un aclarar
sobre el vacío del sol.
Y esta zamba que canta y me nombra
me llora entre las manos.
Y esta zamba que canta y me nombra
tiene un grito en el final.

Música de:
MARIO ARNEDE GALEO

Letra de:
HAMLET Y MAQUINARA

T'HEI DE QUERER

No hay corazón como el mío, ay, si
Para sufrir una pena, ay, no
Tuyo hei de ser
Mientras viva yo

T'hei de querer, t'hei de adorar
Y en mi pecho t'hei tener, ay, si
Si no méchas al olvido, ay, no
Tuyo hei de ser mientras viva yo

Corazón que sufre y calla, ay, si
No encontrarás ande quiera, ay, no
Tuyo hei de ser
Mientras viva yo

T'hei de querer, t'hei de adorar
y en mi pecho t'hei tener, ay, si,
Si no m'échas al olvido ay, no,
tuyo hei de ser mientras viva yo

ZAMBA DE MI PAGO

ZAMBA

I

Un violín gemidor,
junto a un bombo leguero,
y un viejo arpero
nostalgias me traen de ande soy.
Viendo estoy zarandear
a mis guapas paisanas,
y en sus miradas
mensajes secretos al pasar.

II

Andaré y -andaré,
donde quiera que sea iré;
pero a mi pago
tan sólo muriendo olvidaré.

I (bis)

En mi andar de cantor,
serenatas al alba,
dentro de mi alma,
reviven el pago de ande soy.
Piquillín y chañar,
monte de algarrobales,
verdes tunales
y un canto en la noche he'i de extrañar.

EL PUNTIAITO

GATO

1º

No, no, no,
no-estoy-machado
Ni-ni-ni
Ni-estoy-Puntiao

Solo-me-siento-muy-
'namorao.
Cuando-te-veo
Cuando-te-veo
por-el-callejón
mi-mi-corazón

2º

Un-dos-tres
cuatro-y-cinco
seis-diez-cien
y-hasta-un-millón

Vasos-de-vino
Vasos-de-vino
son-un-remedio

Por-eso-chupo
Por-eso-chupo
piu-ju-ju-ju-ju.

de:

E. N. FARIAS - GOMEZ

FORTUNATA GOMEZ

ZAMBA

Con su manito tum-tum
Tum_tum, tum_tum
Me enseñaba el compás
De la zamba.

La voz con que me acunó
Viejita ya
Daba estas notas simples
del vinalar

A otros puede no gustar
Perdonenme
Yo solo la quiero oír
Y recordar.

Lejos está ya su voz
Su tierna voz
Se ha ido también el tum-tum
De sus manos.

Estríbillo

Por eso yo
Las llevo en mí
Siempre sonando tum-tum
En mi pecho
Siempre sonando tum-tum
En mi pecho.

ENRIQUE FARIAS GOMEZ

ZAMBA DE CUNA

CANCION

Duerma mi changuito
Que su mama lo va a cuidar
bis (Y aunque cierre sus ojitos
(No lo va a dejar

Noche se hizo ya
Las estrellas brillando están
bis (Y la luna que asomando está
(Si no la ve dormir, se me lo va a enojar.

Zamba de cuna como un arroró
Me lo habrá de arrullar
Hasta que vuelva el sol
Zamba de Cuna que le canto yo
Duerma mi changuito...
Zamba de cuna como un arroró
Duerma mi changuito.

EL HUAJCHITO

GATO

bis (Yo no tengo más ropa
(Qu'estas bombachas
Y unas ushutas viejas
Quéran de tata

Maimanta traje fiesta
Maimanta plata

Pa colmo mi mulitas
Camina a gatas

bis (De lujo allá en la punta
(de la lomada
Un rancho que sin china
No vale nada

Chinita si me quieres
D'esta manera

Chinita si me quieres
Cuando vos quieras.

ENRIQUE FARIAS GOMEZ

(PRIMERA PARTE)

Una y dos me andan queriendo
Y no sé con cual quedarme
Una me ofrece dinero
Y la otra promete amarme.

Cuando será aquel día
De aquella feliz mañana
Que nos lleven a los dos
El matecito a la cama.

Cuando, cuando,
Cuando, mi vida, cuando
Cuando, cuando
Cuando, mi vida, cuando
(Gato)
Cuando, cuando,
Cuando, mi vida, cuando.

Una y dos me andan queriendo
Y no sé con cual quedarme

CUANDO

CHACARERA DE MI PAGO

Santiagoños me han pedido
Que cante una copla yo
Y como soy santiagueño
No puedo decir que no

Allá voy a ver si puedo
Voy dudando si podré
Porque en muchas ocasiones
Truena y no sabe llover.

Me gusta la bota e' potro
El calzoncillo cribao
El chiripá de merino
Pa lucir un zapateo.

Chacarera de mi tierra
Gloria de nuestra región
Vos serás el estandarte
De la vieja tradición.

II

Unos ojos estoy viendo
Que no me dejan cantar
En el rasguído me pierdo
Los versos me hace olvidar

Que cosas tiene el cariño
Como lo pone al varón
Caballero generoso
Blandito de corazón.

Y aquí me tienen cantando
Las penas que yo pasé
Traiga el vino mi amigo
Llene el vaso alcánceme.

De la Banda a Santiago
Hay un puente que cruzar
No l'empieze mucho al trago
Porque puede resbalar

Música y Letra de:
JULIO PEREZ

LA DEL HUACALITO

TEMA POPULAR

Tres, seis, nueve y doce.
Yo tengo un changuito,
chiquitito, huacalito.
Tres, seis, ya amanece
y así entre cuidarlo
y acunarlo, anochece.

Estríbillo

m-m-m-m-m-
Ya duerme guaguitai
utulitai, anunitai.
Ya duerme guaguitai
utulitai, duerme anunitai.

II

Tres, seis, nueve y doce.
Yo tengo un changuito,
chiquitito, huacalito.
Tres, seis, crece y crece.
con él jugaremos,
cantaremos y reiremos.

Estríbillo

m-m-m-m-m-
Ya duerme guaguitai,
utulitai, anunitai.

Aura

Ya duerme guaguitai,
utulitai, duerme, anunitai.

AY, MI AMOR AIRE DE VIDALA

Toda la noche he'i pasado
solo, solo pensando en vos.
recuerdo que me decía
Tuya, tuya, toda pa' vos
Ay, mi amor.

En el rancho muy oscuro
gime, gime, mi corazón.
Y en la quebrada, los vientos,
lloran, lloran con mi dolor.

Hacia el lucero que alumbra
lejos, siempre, mi soledad.
Vuelas mis coplas sentidas
hijas, todas, de mi pesar.
Ay, mi amor.

Música y Letra de:
EDUARDO FALU y VALLADARES

SUBO... SUBO

VIDALA TUCUMANA

*Me voy pa los cerros altos
A llorar a solas lejos
A ver si se apuna el dolor
Subo... Subo...*

*Las casas quedaron atrás
Las nubes muy cerca están ya
A ver si se apuna el dolor
Subo... Subo...*

*Al tranco las penas quemo
Mi mula es más guapa que yo
Donosa la tarde muere
Subo... Subo...*

Música y Letra de:

EDUARDO FALU

EDUARDO FALU y VALLADARES

GATO DE MI MAMA

Bis { Este gato es santiagueño
} Por donde le quieran mirar
Me lo cantaba mi mama
Criollita linda el vinalar.

Las guitarras p'ande quieran
La cosa es saber repicar.

Una vuelta y un abrazo
Rematele fuerte, ay, nomás.

Bis { Con aloja y con tintillo
} Se lo comprende más mejor
Son cosas que no se aprenden
Igualito que en el amor.

Con la punta y con el taco
Repiqueteale sin parar.

Y pa encontrarle el gustito
Escuche el bombo y nada más.

ENRIQUE FARIAS GOMEZ

NARANJALES

MOTIVO POPULAR

Bis { Naranjales, duraznales
} Qué bonitos carnavales.
Dicen que las golondrinas
Pasan el mar en un vuelo
Yo también lo pasaría
Si fuera a encontrar consuelo.

Naranjales, duraznales
Qué bonitos carnavales.

Animate a padecer
Padeceremos los dos

Vos padecerás por mí
Yo padeceré por vos.
Naranjales, duraznales
Qué bonitos carnavales.

La mujer que a mí me quiera
Me ha de venir a buscar
Como el agua busca el río
Y el río busca la mar.

Naranjales, duraznales
Qué bonitos carnavales.

Naranjales, duraznales
Naranjales, duraznales
Naranjales, duraznales
Naranjales, naranjales, naranjales...

EL BORRACHITO

Primera parte

Vamos a cantar
Vamos a bailar
Porque ya se viene
Machadito el carnaval.

Esa es la vida mía, velay,
Chupar y macharme por ahí
Y si muero, morir quiero
Cantando el carnaval.

(¡áhura!)

Vamos a cantar
Vamos a bailar
Porque ya se viene
Machadito el carnaval.

BAILECITO

Segunda parte

Todos a reír
Todos a cantar
Con guitarra en mano
Va llegando el carnaval.

Esa es la vida mía, velay,
Chupar y macharme por ahí
Y si muero, morir quiero
Después del carnaval.

(¡áhura!)

Todos a reír
Todes a cantar
Con guitarra en mano
Va llegando el carnaval.

EL PAJARILLO

I

Donde está aquel pajarillo
Que canta sobre el limón

Bis { Anda y díje que no cante
} Que me roba el corazón.

Leña verde y amor pobre
Arden cuando hay ocasión

Bis { Si por pobre me desprecias
} Yo te concedo razón.

Si me querís conocer
Pásate por el jardín

Bis { Allá está tu nombre escrito
} En la hoja de un jazmín.

MOTIVO POPULAR

II

De lejos te estoy queriendo
De cerca con más razón

Bis { Y el rato que no te veo
} Se me parte el corazón.

Yo no me quejo del tiempo
Quéjese el tiempo de mí

Bis { El tiempo me dió esperanzas
} Yo pesares elegí.

Si me querís conocer
Pásate por el jardín

Bis { Allá está tu nombre escrito
} En la hoja de un jazmín.

LA PATRULLA CHACARERA

I

Salieron de serenata

Un cantor y un guitarrero
Y a medida que cantaban
Temblaban los gallineros.

Un riojano en un boliche
Tomó vino a lo campeón
Y salió como Juanita

Que l'han pisao con campeón.

Un gaucho estaba payando
Con un indio en carnaval
Uno fue para Encausados
El otro p'al hospital.

(Vuelta)

Y de golpe en una esquina
Dele canto y meta bulla
Y la cosa se termina
Porque llegó la patrulla.

II

Qué lindo es vivir soltero
No tener mujer a cargo
Para que nadie le diga
Adiós che sombrero largo.

Yo soy de Villa María
Así decía un morocho
La melena parecía
Que tenía un chico a cococho.

Una vez un santiagueño
Se machó con vino y fiambre
Y gritaba como un chancho
Que lo han atao con alambre.

(Vuelta)

Y de golpe en una esquina
Dele canto y meta bulla
Y la cosa se termina
Porque llegó la patrulla.

NEGRO LA JUANA
CHANGO RODRIGUEZ

TONADA DE LA ROSA

la ra la ra la ra la ralan

La ra la ra la ra la ran

Bis { Lloran las flores por ti
} Yo las he visto llorar
De un viejo llanto en el viento
Yo te traigo este cantar.

Por reír, por llorar
Yo te traigo este cantar
Laralaralaralaraan
Laralaralararan.

Bis { Canta en la aurora la rosa
} Por ti la he visto rojear
Canta la rosa y se muere
Solito quedé a llorar.

Por reír, por llorar

Bis { Muere la rosa al ocaso
} Solito la vi morir
Busqué en la vida un refago
Solito quedé a vivir.

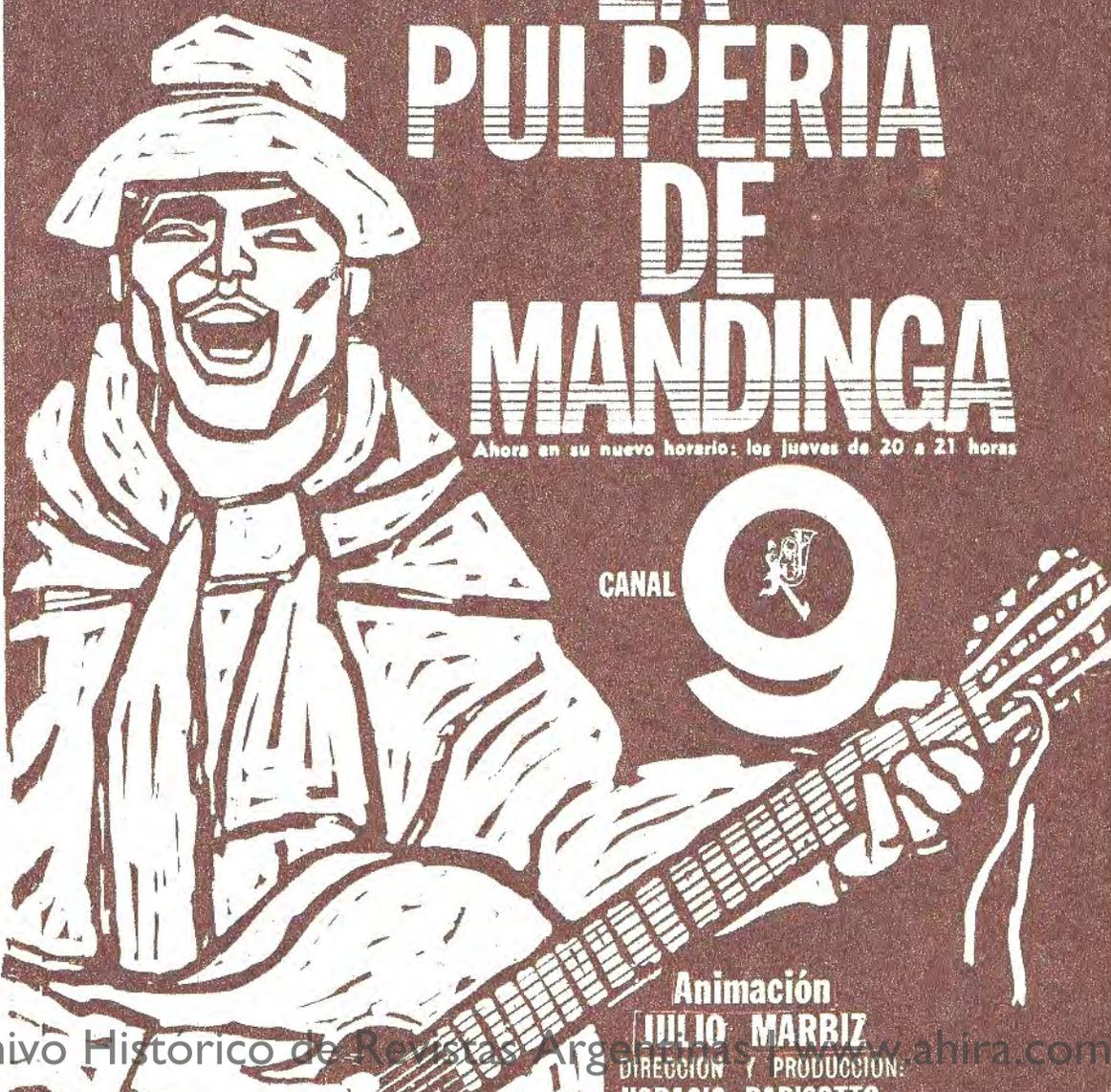
Por reír, por llorar
Yo te traigo este cantar
La ra la
La ra la lara

MARIC ARNEDE GALLO
BUENAVENTURA LUNA

¡¡ COSA E' MANDINGA !!

los artistas máximos del folklore, en el programa de las cosas nuestras

**HORACIO GUARANY - RAMONA GALARZA
SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO"
LOS CANTORES DEL ALBA
CARLOS DI FULVIO**



**LA
PULPERIA
DE
MANDINGA**

Ahora en su nuevo horario: los jueves de 20 a 21 horas

CANAL  9

Animación
JULIO MABIZ
DIRECCIÓN Y PRODUCCIÓN:
HORACIO PARISOTTO

“EL CANTO DEL VIENTO”



ESPECIAL PARA FOLKLORE
POR ATAHUALPA YUPANQUI

CAPITULO XVI

*Brama el puma y por el miedo
queda tiesa la majada,
Y en el campo se alborota
relinchando la yeguada.*

A.Y.

*Desprecio la caridad
por la vergüenza que encierra.
Soy como el león de la sierra:
Vivo y muero en soledad.*

A.Y.

*Me gusta ver al león cuando está herido
para templar mi sangre con sus quejas.
Pero enjaulado no, si está entre rejas
es súplica su voz, ya no es rugido.*

J.C.

“NO PASA UN AÑO SIN QUE CIENTOS DE PUMAS SUCUMBAN BAJO LA TRAMPA
DE LA ESCOPETA...”



EL CANTO DEL VIENTO

INFINIDAD de historias, citas, coplas, referencias y leyendas han tratado en nuestro país sobre este felino americano que nuestros paisanos llaman el puma, o el león, o "el daño".

Su imagen está fijada en los cacharros de las viejas tribus, tanto de la selva como de la montaña; en los Inti-huasi donde aún se estudian los jeroglíficos y pictografías de la indianidad.

En ellos aparecen, en claros y perdurables caracteres, las garras del puma, sus hermosos ojos crueles, la actitud de arco de su cuerpo cuando concentra la colosal musculatura pronta al salto, su aire inocente cuando se tiende sobre una peña al sol, su sereno y grave gesto de experto cuando enseña a los cachorros las artes del espionaje, seguimiento o fuga, su ferocidad cuando hunde las garras en el lomo de los pitillos, su habilidad para echarse al lomo un cordero como una simple mochila, su valentía para morir peleando, sabedor de que su bravura es peligrosa mientras le queda un poco de aliento vital.

Los libros que tratan sobre el puma, coinciden generalmente en afirmar que "el daño" sale a sus carceras de noche, o muy temprano, antes que aclare el día.

Es posible que así sea, ya que siendo un bicho tan desconfiado elija las sombras de la noche para desplazarse por los campos, a través de los pajonales o en la maraña de los montes, en busca de presa.

Muchas veces, en las provincias, cuando al caer la tarde el invierno desata una llovizna delgada y tenaz, los paisanos murmuran: ¡Linda noche pal león!

Pero en muchas ocasiones la bestia no espera la noche, y en pleno día, en plena siesta atropella a la yeguada, o en la media falda de la sierra topa con la majada de cabras, desnucando a varias y llevándose la mejor.

Es increíble la cantidad de pumas que habitan en nuestras comarcas. Pareciera que jamás hubieran sido objeto de persecución. Pero no pasa año sin que cien pumas caigan en la trampa de la escopeta, o sucumban bajo un balazo certero, o los abata un flechazo apenas silbador en un rincón de la selva, en un vasto territorio que abarca el sur de Salta, las costas del Salado, los estereros del Dulce, las sierras de Comechingones y los llanos de La Rioja.

Hace unos años, en una gran redada entre la provincia de San Luis y el suroeste cordobés, en menos de dos meses se cazaron mil trescientos pumas, entre grandes y chicos.

Y en el Chaco, allá por Pampa de los Huanacos, los viejos pobladores suelen matar pumas y tigres para darles de comer a los perros.

Y es lujo para los puesteros del Departamento de Anta retobar sus sombreros con pieles de puma, o adornar las caronas con recortes de "El overo", "el daño", tigre o puma.

El jesuita Florián Paucke, en su "Historia de los Mocovios", nos cuenta que en 1749 hubo un envío a España de catorce mil cueros de tigre y león.

A propósito del "daño" Paucke, en sus crónicas tituladas "De acá para allá", nos cuenta que el puma, junto a los ríos, suele "pescar" metiendo una mano en el agua y moviendo suavemente hasta llamar la atención de los peces. Cuando éstos se acercan y el



"HE PASADO TEMPORADAS ENTRE INDIOS, KOLLAS, MESTIZOS Y PAISANOS..."

león cree que la presa está al alcance de su garra, da el manotón y arroja a la orilla al pez. Salta tras él y le da una dentellada, volviendo enseguida al río para repetir la operación.

Al cocodrilo también lo vence, saltándole de pronto y rompiéndole la nuca, sin presentarle lucha. El saurio herido se tira al río, y al morir la corriente lo hace flotar hasta cerca de la orilla, donde el "daño" lo recoge y se da el gran banquete.

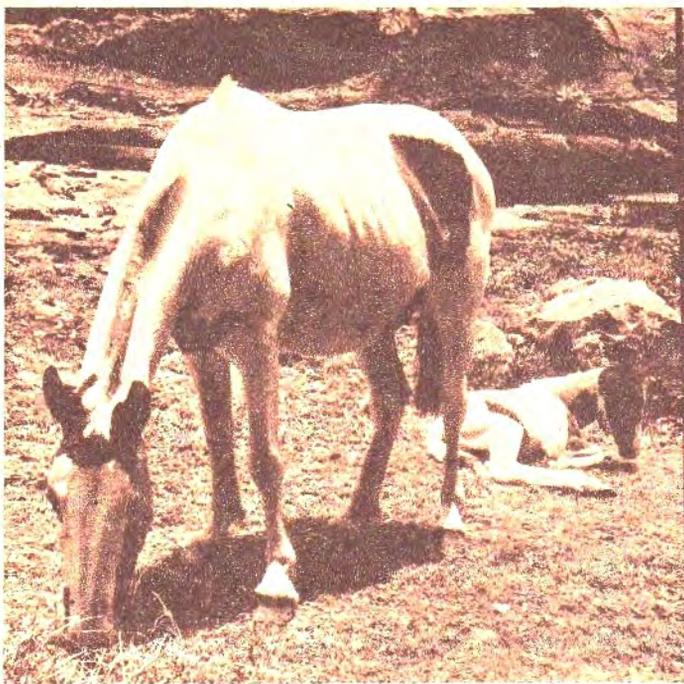
Antiguamente, los indios que habitaban las costas occidentales del Paraná solían cruzar los montes a caballo, protegiendo las ancas de sus bestias con un par de gruesos cueros de oveja, apenas sujetos con la silleta o la carona usada por el jinete. La experiencia aconsejaba esta precaución, ya que el puma, el tigre o el overo, cuando han devorado un hombre, no desean otra cosa, y acechan el paso del viajero en la selva.

Los mocovios y demás poblaciones del Chaco Guayana atravesaban los senderos del monte con grandes precauciones. El león, sorpresivamente, saltaba sobre ellos, y al apresar los cueros de cordero éstos resbalaban a tierra, y el jinete tenía el justo tiempo para huir, salvando así su pellejo y su caballo.

*

Hace muchos años, en lo que hoy es tapera y antes era un rancho con libros y músicas en las cumbres de Raco, en Tucumán, don Manuel Arce, poblador de esos pagos, me supo regalar un hermoso morral de cuero de puma.

"Pa' que se hagan advertidos del bicho del 'daño', me dijo, aconsejándome que a los caballos que usara para los viajes largos por entre los montes, les diera su ración en ese morral. Era costumbre de las gentes de esas lomadas. Una especie de "gualicho preventivo".



"LA YEGUA NO SE ALEJA DE SU CRÍA.
HASTA PASA HAMBRE Y SED..."



"YO HE TRAJINADO DURANTE AÑOS LAS
SERRANIAS DE MI PATRIA..."

En el siglo pasado, en tiempos de las guerrillas, los centinelas gauchos del litoral vigilaban los pasos del río, las picadas de la selva. Y en las noches frías, llenas de humedad y cerrazones, solían cubrir sus cabezas con un cuero de puma, como si fuera un poncho salvaje, curtido de apuro, apenas sobado, oloroso a grasa amarilla. Las garras caían a los costados del hombre, como si la "uña cazadora" pulsara el nidal de la daga, golpeando a veces los patacones de la rastra, despertando en el gaucho moñtaraz quién sabe qué instintos recónditos que le encendían la mirada, escrutadora de toda sombra, y encendían en la sangre candelas de coraje que escapaban de pronto cielo arriba apuntalando el alarido, manera de bramar que el hombre encuentra antes de atropellar con todo, para la vida, para la libertad, para la muerte.

*

¡El puma!

Hay un viejo duelo, un parejo rencor entre el puma y el hombre, en nuestros campos.

Allá entre los chañares, en la bravura del garabatal, la yeguada pare sus potrillos, les lame suavemente la pelambre recién amanecida. La yegua no se aleja de su cría. Hasta pasa hambre y sed.

El potrillo apenas se sostiene sobre sus largas patitas. Intenta pasos, ensaya coces, mueve su breve rabo alegremente, comenzando a gustar de la vida, olfateando la gramilla que un día probará; dando cabezazos con dulce torpeza en las ubres de su madre, provocando el manantial de su alimento.

Cada pequeña corrida le revela el mundo. Su mundo. Así, llega hasta el barranco, y se queda estreñecida frente al abismo, en cuyo borde los árboles parecen criticarla. Por las tardes, cuando la tierra se les va, así busca en la siesta la sombra

de los molles, hasta que la yegua, con nervioso relincho se le acerca y lo quita de la mala sombra. Dicen que el molle "tiene un aire llorador que hincha los ojos y da fiebre". Y algo de esto es cierto, ya que hay muchos hacheros que se niegan a derribar molles, y otros se han enfermado, hinchados y doloridos. Así el potrillo aprende a esquivar los hormigueros, las pencas, el falso romerillo, el agua quieta. Apenas siente el galope de los puesteros comienza a ponerse serio, y da vueltas alrededor de la yegua como si todo fuera poco para protegerse.

Así, a la hora dorada de la tarde, observa con gran susto la tarea de la iguana en el piquillín pleno de sabrosísimas perlas pequeñas, rojas y negras. La iguana elige el arbusto, se acerca al débil tronco y da en él un violento coletazo. La fruta cae desparrajándose en la tierra, y el animal devora grano a grano, goloso, el dulce piquillín.

Pero sucede entonces algo sorprendente: la iguana ha sido espiada y seguida por una pequeña banda de zorzales, gustadores del piquillín, pero cuyo fruto no pueden comer sobre el arbusto a causa de las espinas, y deben aprovechar las perlititas caídas. Y para esto, están dotados de una especial picardía. Un zorzal vuela y se pone a comer a pocos metros de la iguana, como eligiendo los frutos más limpios. Esta lo descubre y se lanza carreteando a la caza del ave, que fingiéndose sorprendida vuela al ras del suelo la distancia precisa para alejar del banquete a la iguana.

Y es entonces cuando los otros zorzales aprovechan y comen a gusto, hasta que la iguana retorna y corre a todos los piquillíneros.

El potrillo va aprendiendo a entender su mundo. Lo demás se lo va dictando su especie, desde el momento que se nace. Por las tardes, cuando la tierra conduce a trancos lentos hasta el árbol bajo cuya

EL CANTO DEL VIENTO

sombra dormirá, sobre pastizales limpios, sin hormigas ni peligros a la vista.

*

Yo he trajinado durante años las serranías de mi patria. He vivido largo tiempo en las hondas quebradas, en los montes, en tierras sedientas donde el salitral ostenta sus mentidos mares y sus falsos diamantes. He pasado temporadas entre indios, entre kollas, mestizos y paisanos. He dormido en chozas donde la miseria abochorna a todos los paisajes. He pasado noches en las cumbres, en los valles abandonados,

atando mi caballo a lazo largo, y asegurando la prestilla en una espuela, dejándome una bota a medio quitar para así despertarme al primer tirón.

He contemplado las majadas, brincando entre los peñascos de un paisaje bíblico, obedientes al ladrido del pequeño perro pastor. He mirado potrillos, tumbados sobre la dura grama, dormitando, y allí cerca, a la potranca-madre, recortando su silueta sobre el filo de la loma.

He pasado horas entre el gauchaje de antes, oyendo historias y atendiendo consejos de paisanos casi centenarios, acerca de las diferentes maneras de rastrear y cazar a los pumas, según el día, según el terreno, según el viento.

He visto perros destrozados y otros heridos por los zarpazos del "daño". He ayudado a curar brazos casi deshechos de gente que enfrentara a la bestia con un perro no muy baqueano, y con la sola arma de un palo de mato o de arrayán a manera de lanza. He aprendido a machacar la corteza del ceibo hasta hacerla una masa y ponerla como cataplasma sobre las heridas. He aprendido que la misma grasa del león, derretida y mezclada con buche de avestruz es el mejor masaje.

He aprendido que encerrar mulas entre la yeguada es buena seguridad, ya que el mular piafa produciendo un gran alboroto que termina por ahuyentar al felino.

Los paisajes más bellos se suceden a lo largo del camino: Cerros montosos y cerros de pedregal puro, ríos mudos y ríos cantarines, selvas altas y montes achaparrados.

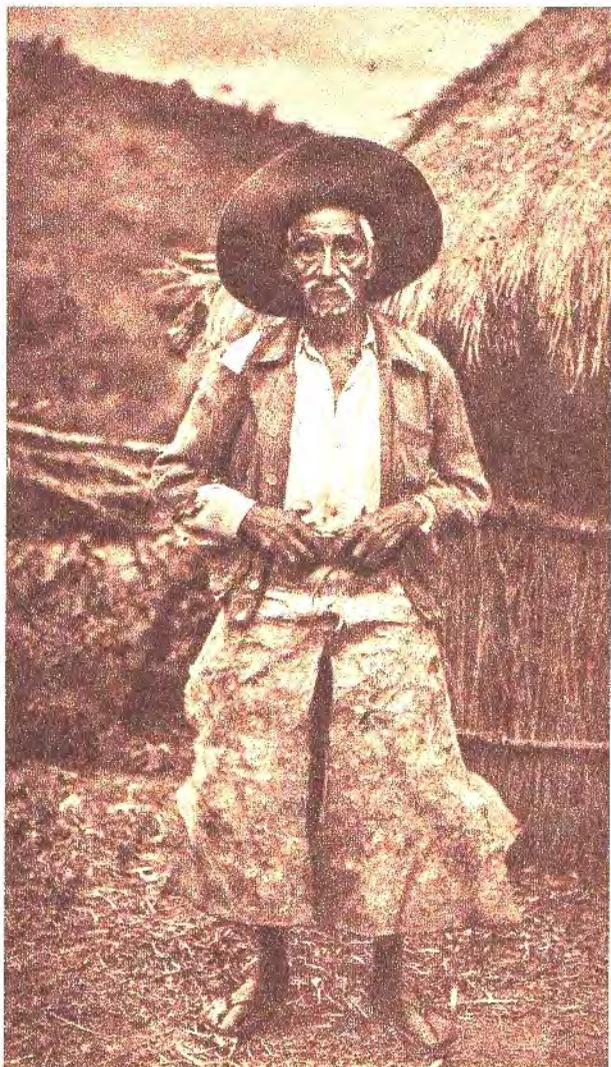
Las mañanas se abren con el gran concierto de todos los pájaros. Y la tarde, lenta y melancólica va recogiendo sus policromías, mientras se oye a la reina-mora y al cacuy, extraños como una leyenda, hermosos como una estrella o un poema. Y entre los rumores, el aleteo tenaz del picaflor junto a la flor de la penca.

Y en medio de esa naturaleza prodigiosa y deslumbrante, el puma, cruzando los campos, vigilando desde lo alto de una peña o bramando encerrado en la noche, bajo las distantes constelaciones estremecidas.

Y de pronto, el terror en el chiquero de las cabras. Y el relincho de alerta en los potreros. Y un tropel de galopes desesperados que ahogan el diálogo de las piedras con el río.

Y la perrada que ladra, se revuelve y atropella las sombras. Hasta que el puma, conseguido o no su propósito de matar, escapa mientras las voces de los hombres, antes vibrantes, son ahora un susurro que organiza la persecución.

Y tras de los cerros se acuesta la luna. Y los lamentos se vuelven lejanos. Y el viento recupera su voz entre las ramas. Y la montaña vuelve a su quietud de siglos entre grillos perdidos y misterios de tiempo y de silencios. ❀❀



HE PASADO HORAS OYENDO HISTORIAS A PAISANOS CASI CENTENARIOS

FOLKLORE EN ABRIL!

PEDRO SANTA CRUZ

LA PEÑA DE
JULIO MARBIZ

CARLOS DE ORO

LOS CHANGOS DE AÑATUYA

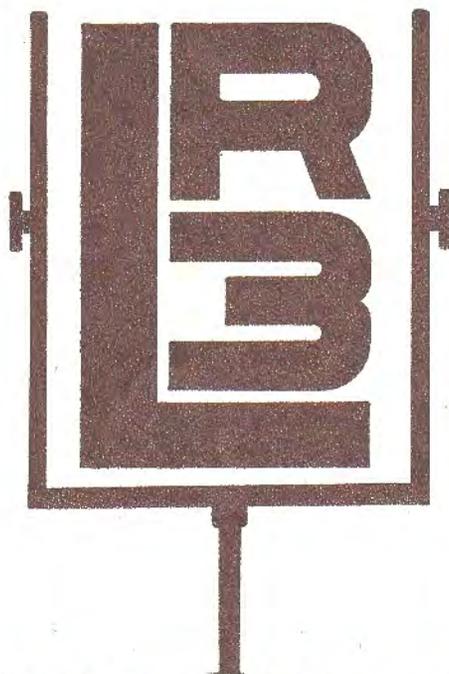
ROGELIO ARAYA



LOS CHANGOS
DE ANTA

CRISTINA DE
LOS ANGELES

AQUI ESTA
EL FOLKLORE



RADIO BELGRANO

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

CAPITULO XVIII

POR CARLOS VEGA



EN EL BRASIL OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICOLOGO

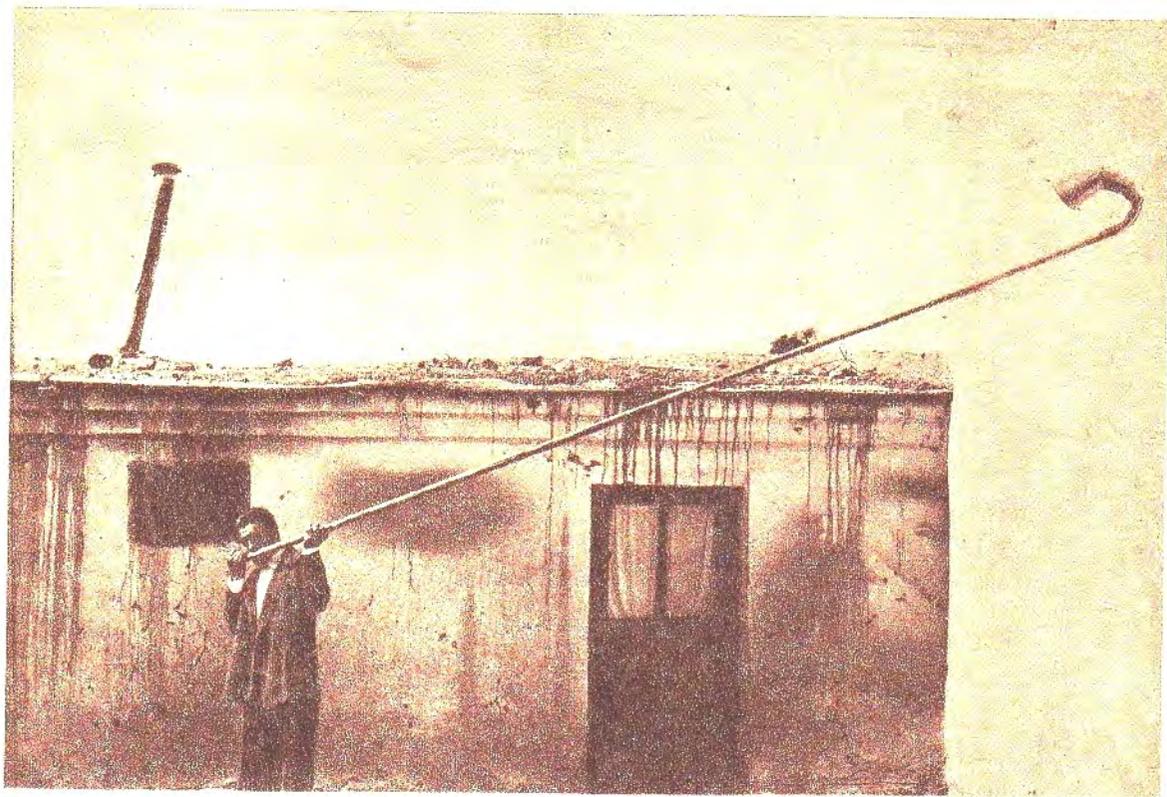
"Obra de extraordinaria importancia es la iniciada ahora por Carlos Vega sobre "La Música Popular Argentina". No hay quien pueda ignorar el nombre de Carlos Vega en la musicología folklórica." Mario

de la revista "Brasil", Rio de Janeiro, Paulo, Enero 15 de 1942.

EL ERKE

ES inconcebible para la mentalidad occidental moderna la idea de estos gigantescos instrumentos que lanzan al cielo sus seis o siete metros de tubo apenas sostenidos en alto por un ejecutante de pulmones férreos; y sin embargo se encuentran hasta hoy en varios continentes, y en la Argentina los tenemos entre los araucanos, con el nombre de trutruca, y entre los nativos del noroeste argentino con el de corneta o erke. Nada compensa el extraordinario esfuerzo que demanda; nada, excepto su gran fuerza mágica. Así vemos cómo hay instrumentos cuya finalidad principal no es de orden musical. Por añadidura hay que tener cuidado con el erke: nos aseguraron los serranos e Jujuy que el erke debe tocarse en invierno, porque si se toca en verano "llama a las heladas" con el perjuicio consiguiente.

El erke es un aerófono en que los labios del ejecutante se apoyan al principio en la embocadura. Es una trompa natural, sin agujeros para



AMBROSIO TOGONA, MUSICO DE HUMAHUACA (JUJUY) TOCANDO EL ERKE, LA TROMPA GIGANTE DE LOS ANDES.

modificar el sonido. Su nombre técnico es "tuba travesera recta", y se encuentra en el alto noroeste argentino. Antes se usó en Tucumán y al oeste de Santiago del Estero. Fuera de nuestro país se conoce en Bolivia y en el Perú.

El tubo del erke tiene de tres a siete metros. Para obtener semejante extensión es necesario unir dos o más trozos de caña de Castilla y es común de los tabiques de los nudos sean eliminados mediante pequeñas perforaciones, desde afuera, y la perforación cerrada con un par de vueltas de nervios sobre una lámina de hojas de caña. En el alto Perú suele emplearse la técnica de abrir el tubo a lo largo para sacar los tabiques y unir las mitades después.

Como quiera que se ajusten los trozos que forman el tubo, es claro que el instrumento no puede tenerse sin doblarse o quebrarse. En previsión, los constructores aplican a toda la parte central, sobre las juntas, largas y gruesas tiras de caña a

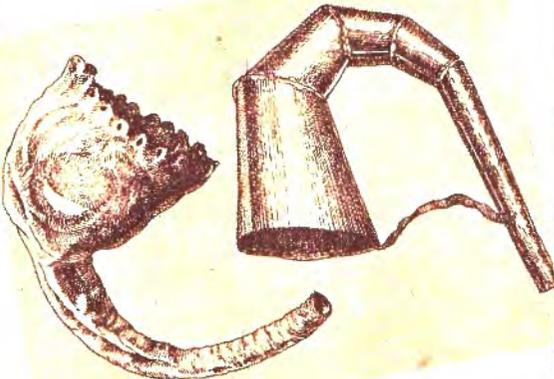
modo de estuche. Recias cintas de tripa o nervios aprietan las tiras superpuestas. En el dibujo de la embocadura que reproducimos pueden verse esas tiras de refuerzo y también, en torno al orificio de soplo, el tubo interior. Este orificio es la embocadura lateral que recibe el aire vibrante directamente de los labios del ejecutante.

Para hacer el pabellón se corta el nacimiento de la cola de un vacuno con una buena sección de la parte ancha. Limpio y "afeitado" el cuero, se pone a secar con tierra adentro para que se endurezca en forma de campana. Pero siempre ha tenido sus inconvenientes el cuero; se moja con la saliva y el pabellón se dobla en la parte angosta, cerrando el paso del aire. Los artesanos han acudido a salvar el instrumento a expensas de la tradición, y hacen pabellones de hojalata. La ilustración muestra los dos tipos de pabellones. En el Alto Perú se hace, además, con un asta de carnero o con una campana de calabaza, y en cuanto

La ciencia del Folklore



MELODIA DE ERKE GRABADA A LUIS URISTA,
SERRANO DE SENADOR PEREZ (JUJUY) POR EL
AUTOR.



EL ANTIGUO PABELLON DE COLA Y EL MODERNO
DE HOJALATA.

al tubo, lo construyen con un codo para doblar uando se transporta.

De cualquier modo, con ayudante o sin él, el ejecutante marcha con su instrumento y toca. Quien se represente con precisión un tubo cuatro veces más largo que el hombre, podrá preguntarse cómo hacen para lanzarlo al aire, horizontalmente o medio apuntando al cielo. Pues, el erke abraza con su mano derecha el tubo a unos setenta centímetros de su boca y crea ahí el punto de apoyo; la mano izquierda toma el extremo fuera de la embocadura, presiona hacia abajo y el largo tubo se levanta. El erke se usa generalmente hoy en las procesiones; y es cosa de ver, cuando se juntan varios erkeros, las constelaciones de los tubos cuando se juntan en lo alto.

El tubo del instrumento es una simple cámara de vibración del aire sin agujeros para el cambio de la altura de los sonidos. Pero la presión del soplo obtiene más o menos cómodamente los primeros armónicos naturales. Por lo regular se perciben netamente las notas del acorde perfecto mayor (do-mi-sol; en nuestros ejemplos fa-la-do), de manera que las melodías se atienen a esta escala tritónica, como la del erkencho y como la de las baguales en el orden vocal.

A pesar de todo, los buenos ejecutantes pueden obtener melodías más o menos ágiles, como la que publicamos; pero no es esto lo común. Las melodías del erke se caracterizan, en general, por algo así como un sentimiento de meditación, de concentración. Son lentas; las notas, largas, mucho más de lo que podría esperarse teniendo en cuenta la cantidad de aire que demandan. Y el pensamiento musical es triste, a su modo. Cuando uno se acostumbra a oír sus expresiones, entiende que dicen cosas profundas y bellas; pero cuando los vemos, el aspecto concentrado, los ojos cerrados, el ser entero en la voz del erke, comprendemos que se nos escapa el hondo sentido de esta metáfora de la vida que es la música. ♣ ♣



EMBOCADURA DEL ERKE.

FOLKLORE enseña...

APRENDA CON FOLKLORE



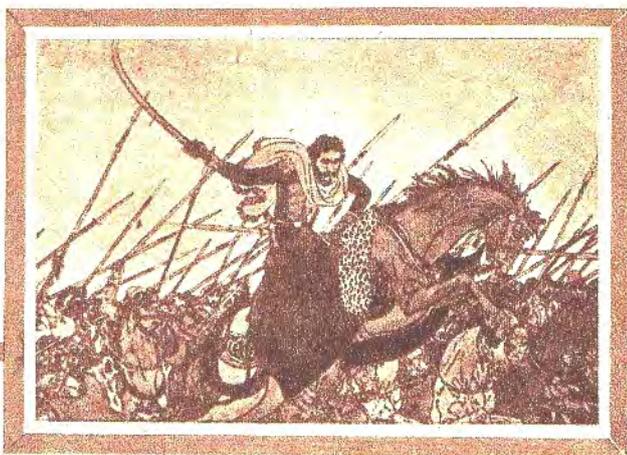
ENSEÑANZA DE QUENA

EL PROXIMO NUMERO PUBLICAREMOS,
CON CARACTER EXCLUSIVO, UN METODO
PARA EL APRENDIZAJE DE LA QUENA,
CON TEXTOS Y DIBUJOS DE *ARNOLDO
PINTOS*, PROFESOR DE LA ESCUELA NA-
CIONAL DE DANZAS Y EN LA ESCUELA
DE DANZAS TRADICIONALES ARGENTI-
NAS DE LA PLATA.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

REVISTA **FOLKLORE** LLEGA A 50.000 HOGARES ARGENTINOS!...

SEVERO CHUMBITA



SEVERO Chumbita nació en Aimogasta, allí donde la sierra de Velasco vá perdiendo su aspereza para dejarse caer en una suave pendiente hacia los valles catamarqueños. En esos tiempos, Aimogasta no tenía olivos: había iglesia, eso sí, construída en 1833, como documenta todavía hoy una inscripción grabada a fuego sobre el dintel de su puerta. Hay un daguerrotipo de Severo Chumbita: alto, barbas rubias, ojos azules, una larga melena partida sobre la frente. Tenía su casa de buen ver, bastante hacienda, tal vez una viña. Su casa estaba poblada de muchos hijos, peones y criados de su familia. Severo Chumbita era un patriarca, un caudillo. Un hombre al que seguía su gente.

Severo Chumbita era amigo del coronel Felipe Varela. También él era coronel. No sabemos cuándo ganó su grado ni qué autoridad le otorgó sus despachos. Pero todo el mundo lo llamaba "el coronel Chumbita" y así nomás era. En esos tiempos de patriadas heroicas no se daban mucha importancia a las formalidades. El coronel Chumbita era jefe por derecho propio.

Anduvo, pues, atrás de Varela, cuando el alzamiento federal de 1867. El coronel Chumbita era leal a su jefe y amigo. Varela decía que luchaban para hacer la paz con el Paraguay, para que los porteños dejaran de mandar en las provincias y para que Urquiza fuera presidente. El coronel Chumbita no entendía de política pero creía en Varela y no preguntaba mucho cuando lo mandaban ir al ataque.

Durante unos meses anduvieron por sierras y llanos, levantando su bandera rebelde. Pero los montoneros, armados de tercerolas y lanzas no podían pelear con los regimientos nacionales. Podían ganarles el primer empujón, áspero de pechazos y palabrotas. Pero no podían enfrentarlos cuando los nacionales se dedicaban a cazarlos como cachilitas, con sus rémingtons certeros. Así fueron desperdigándose las montoneras del año 67. El coronel Chumbita, vencido, se fué a Aimogasta. Hasta allí llegaron sus perseguidores: le quemaron la casa, mataron su gente, le talaron la viña y le confiscaron la hacienda. El coronel Chumbita montó en ancas a una de sus hijas y se largó a Chile por Tinogasta. Pasó la cordillera en pleno invierno: una hazaña que solo podía asumir quien, como él, era dueño de las huellas y las aguadas, baquiano de la noche y las estrellas. En Chile se quedó un año, trabajando en lo que podía. A veces se juntaba con otros exilados y se demoraban en un interminable diálogo sobre el país, Urquiza, sobre sus pagos. Seguramente también hablaban mal de los chilenos: los desterrados siempre abrigan un sordo rencor contra quienes los albergan.

Un día le dijeron que ya se podía regresar a La Rioja. Que las cosas habían cambiado y nadie le haría cuestión por su pasado rebelde. Es posible que el co-

ZAMBA DE CHUMBITA

Si mi Coronel Varela
volviera de Antofagasta,
¡con: qué gusto empuñaría
de nuevo mi vieja lanza!

La vestiría de cintas
lo mismo que a mi guitarra
y en mi mulita andaría
por donde Varela vaya...

Montonero soy, señores,
no niego mi condición,
flor de naranjo

gajo 'i cedrón
todas las estrellas y todas las
[huellas
que son de mi Patria también
[mías son.

Morir peleando es la suerte
que el destino me depara:
una vez nomás se muere,
mejor que sea en batalla.

De mi tierra me voy
no quiero morir en cama.

sólo preciso que vuelva
Varela de Antofagasta.

Montonero soy, señores,
no niego mi condición,
flor de naranjo,
gajo 'i cedrón.

¡Todas las estrellas y todas las
[huellas
que son de mi Patria también
[mías son!

MONTONERO RIOJANO

ronel Chumbita haya vacilado antes de decidirse a emprender el viaje de vuelta. Era duro tener que agachar el lomo. ¡El, que había conducido hombres a la lucha, a la muerte, a la exaltada gloria del ataque! Someterse al orden establecido era como confesar públicamente su fracaso: pero La Rioja le tiraba. Quería volver a su pago, labrar la tierra, reconstruir de nuevo los ardidos muros de su casa.

Al fin, volvió. Le habrá parecido sorprendentemente fácil adaptarse de nuevo a las condiciones de su vida anterior: a la dirección de sus hombres en las labores rudas y bellas de la tierra, a la dulzura de su familia, al ocio de las tardes claras. Se le fué yendo un aire de alimaña perseguida que había adquirido en el destierro. En el solar de sus raíces nativas veía crecer los hijos y los nietos, asistiendo al mudo testimonio del paso del tiempo a través de las cosechas y las pariciones, los carnavales y las navidades, los soles y las lunas, las resolanas brutas y las heladas traidoras. Poco a poco, su vida de montonero le fue apareciendo como un vago sueño, del que sólo podía distinguir algunos momentos estelares: una carga revoloteando la lanza en un suburbio de La Rioja denominado Pozo de Vargas; una noche poblada de guitarra antes del ataque sobre Salta; algún miedo escondido, alguna valentía desmesurada. Sus recuerdos se diluían en sus ojos azules, perdidos a veces en las rugosidades familiares de la sierra vecina.

Pero no podía evitar ésto: sentir que esa pacífica vida pueblerina no podría compensar jamás aquellos días llenos de exaltación en que se jugaba la vida a cara o cruz. Y tampoco podía evitar ésto: soñar que si volvía Varela desde su destierro de Antofagasta, él, su coronel Chumbita, volvería a empuñar su vieja lanza, tornaría a adornarla de cintas y botones de colores, como una guitarra fiestera, y de nuevo se largaría en su mulita atrás de la huella que marcara su jefe.

No podía evitar pensar estas cosas, mientras los nietos hacían bulla en el patio y la rueda del mate se iba agrandando. Y entonces, a Severo Chumbita, montonero riojano, se le ponía en el pecho una gana grande de pegar un alarido y salir de nuevo a los campos para pelear por alguna cosa que no podía definir pero que daba a su vida un contenido dolorido y dulce, áspero y trascendente...

Y yo, que veo a veces en los ojos de mi hija el color de los ojos de Severo Chumbita, su antepasado, pensé todas estas cosas cuando compuse la zamba que lleva, naturalmente, su nombre.

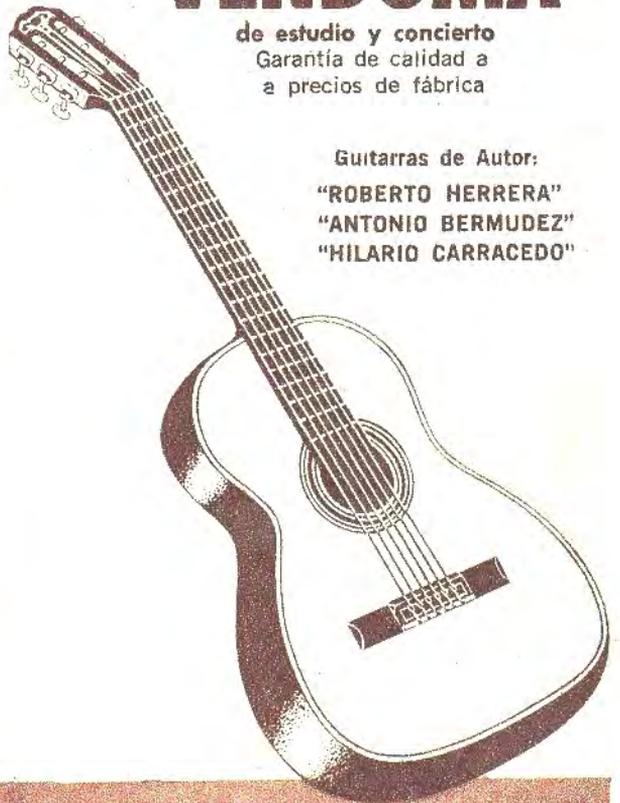
IDEAS

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica



Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

GRANDES OFERTAS EN GUITARRAS DE ESTUDIO

Cuerdas de gran sonoridad	HELIOS VENDOMA Y PYRAMID
---------------------------------	--------------------------------

ANTIGUA CASA DE MUSICA
GINO DEL CONTE

T. E. 41-1103

EL ECUADOR

CLASIFICACIÓN.— El Ecuador es una danza de galanteo, de pareja suelta e independiente; su movimiento general es vivo, pero incluye ciertos tramos lentos, aminuetados.

En su juego coreográfico el caballero simula cortejar a la dama en todas las figuras, ofreciéndole además el homenaje de su habilidad con delicados y vistosos zapateos. Ambos bailarines se prodigan atenciones, sonrisas y galantes saludos, encontrándose al fin en la coronación, que simboliza la conquista.

HISTORIA.— No se tienen muchas referencias históricas sobre esta danza, pero se sabe por un artículo del memorialista Florencio Sal, que se bailaba en Tucumán a mediados del siglo pasado. También se cultivó en Catamarca, La Rioja y Santiago del Estero.

En la actualidad ya no se la practica espontáneamente, pero su música se puede obtener en algunas de aquellas provincias, interpretada por viejos ejecutantes. En Tucumán —dice la notable musicóloga Isabel Aretz— “se conoce también con el nombre de *Patito*, tomado del estribillo que dice: *Patito quisiera ser...*”.

Antaño se bailó en el Perú una danza llamada “Ecuador”, a la que se considera una derivación de la Zamacueca.

Como tantas otras danzas, el Ecuador pertenece a la familia de los bailes americanos derivados de los europeos que nos trajo España.

En Buenos Aires se ejecuta la primer parte del estribillo (“Ay, sí, mi bien; Ay, sí, mi amor”) con lentitud; en ciertas provincias, en cambio, suele tocarse toda su música a igual velocidad.

Manuel Gómez Carrillo publicó su versión musical en 1920.

El arpista Juan Andrés Pérez recogió su versión en Tucumán, a fines del siglo pasado.

COREOGRAFIA (1 Pareja)

Posición inicial: Los bailarines se disponen en posición de firmes, enfrentados, dando el caballero su flanco izquierdo a los espectadores (1ª colocación). La danza se baila con castañetas. En los tramos vivos el paso es el de Gato, y en los lentos es aminuetado.

Primera — Introducción, 8 compases (6/8); baile, 44.

1) CUATRO ESQUINAS (16 c.), con castañetas, hacia la izquierda, en ángulo al centro, de frente.

Cada esquina se recorre en 4 c., sin dar giros. Los bailarines avanzan 2 pasos hacia el centro, hasta enfrentarse; giran 90° hacia la izquierda en los últimos tiempos del segundo c. —siempre dando el frente al compañero—, y se colocan de espaldas a la esquina siguiente, hasta la cual llegan dando 2 pasos hacia atrás. Así recorren las 4 esquinas, retornando al cabo a sus lugares.

2) AVANCE LENTO (4 c.), con paso de Cuando.

1er. paso: Lo dan con el pie izquierdo (al cantarse

EL ECUADOR

Danza argentina. Versión de Juan Andrés Pérez.
Grabación de “Los Trovadores de Cuyo”, bajo la dirección de Hilario Cuadros. (Disco Odeón, 21168 A)

PRIMERA

Música: Introducción, 8 comp.

¡Adentro!

- 1) Patito quisiera ser, chiquitito y volador, para seguirle a mi amada sus pasos al Ecuador.
Patito quisiera ser, chiquitito y volador, para seguirle a mi amada sus pasos al Ecuador.
- 2) Ay, sí, mi bien; ay, sí, mi amor.

- 3) Y quién pudiera volar para ir atrás, a ver dónde va a parar.
- 4) Ay, sí, mi bien; ay, sí, mi amor.
- 5) Y quién pudiera volar para ir atrás, a ver dónde va a parar.
¡Bueno!
- 6) A ver dónde va a parar la prenda que adoro más, para estar juntito a ella y no dejarla jamás.

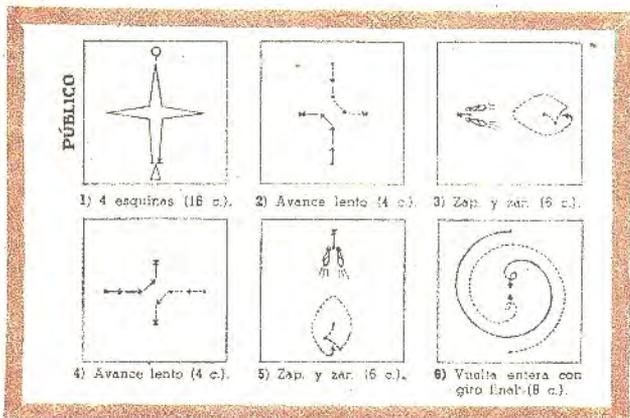
SEGUNDA

¡La Segunda!

Música: Introducción, 8 comp.

¡Allá va!

- 1) Sus pasos al Ecuador seguiré a la que yo amé, aunque ella sólo se ha ido por hacerme padecer.
Sus pasos al Ecuador seguiré a la que yo amé, aunque ella sólo se ha ido por hacerme padecer.
- 2) Ay, sí, mi bien; ay, sí, mi amor. Etc.



"Ay"), llevando luego la punta del derecho junto a él ("sí"). El hombre deja sus brazos caídos, en tanto que la dama lleva su mano a la cintura y la derecha a la falda, extendiéndola un poco.

2do. paso: Avanzan con el pie derecho ("mi") y apoyan luego atrás el izquierdo, plenamente ("bien"), mientras se complimentan haciendo una ligera reverencia.

3er. paso: Llevan el pie izquierdo diagonalmente hacia la izquierda y adelante, giran sobre su punto — siempre dándose el frente— y simultáneamente apoyan la mano derecha en el hombro izquierdo del compañero ("ay"); llevan luego el pie derecho junto a aquél y apoyan su punta delante, completando el giro del cuerpo de modo que den la espalda a la primer esquina ("sí").

4to. paso: Se sueltan y llevan el pie derecho atrás, cargando el peso del cuerpo sobre él ("mia"); flexionan después la pierna derecha, apoyan delante la punta del pie izquierdo y hacen una ligera reverencia ("mor"). El 4to. paso no les alcanza para llegar a la esquina.

3) ZAPATEO Y ZARANDEO (6 c.).

La dama inicia su zarandeo dando 2 pasos cortos hacia atrás, en zig-zag (el 1º hacia la izquierda y el 2º hacia la derecha), y luego ejecuta un zarandeo circular de 4 pasos. El caballero zapatea en su lugar y en los últimos compases se desplaza hacia atrás, hasta alcanzar la esquina.

4) AVANCE LENTO (4 c.), como en el tramo 2º; al terminar quedan de espaldas a la 2ª esquina.

5) ZAPATEO Y ZARANDEO (6 c.), como en el tramo 3º.

6) VUELTA ENTERA CON GIRO (8 c.), con castañetas y coronación.

La vuelta entera debe completarse en 6 c. dando el girito final en los 2 últimos. Para que éste se pueda

hacer completo y la coronación se ejecute bien, el secreto es el siguiente: en el 6º c., ya terminada la vuelta, los bailarines deben quedar un poco hacia el centro y dándose casi los flancos derechos, como en el giro del Gato; entonces el girito se da fácilmente. Practíquelo así.

Como se ve, en esta versión se cambia de lugar sin necesidad de dar una media vuelta, que es el recurso más comun en la coreografía criolla. Por eso la figura final es una vuelta entera, pues si los danzantes dieran una media vuelta volverían a sus sitios en vez de quedar en los opuestos.

Segunda — Es igual a la primera; se comienza desde los lugares opuestos.

(Versión de Santiago del Estero).

OTRAS COREOGRAFÍAS

2ª COREOGRAFÍA. Versión de Tucumán y Catamarca. — Para una pareja. Se baila con pañuelos. Posición inicial: firmes, enfrentados (1ª colocación).

Primera — Introducción, 8 compases (6/8); baile, 44. 1) AVANCE Y RETROCESO (8 c.), por la derecha, con pañuelo.

2) OTRO AVANCE Y RETROCESO (8 c.), por la izquierda, con pañuelo.

3) GIRO LENTO (4 c.), sin revolear el pañuelo, con saludos en los comp. 2º y 4º.

4) ZAPATEO Y ZARANDEO (6 c.).

5) OTRO GIRO LENTO (4 c.), como en el tramo 3º.

6) ZAPATEO Y ZARANDEO (6 c.).

7) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.

8) GIRO FINAL (4 c.), con castañetas y coronación.

Segunda — Es igual a la primera; se comienza desde los sitios opuestos.

(Adaptación de la coreografía indicada por La Nusta).



POSICIÓN INICIAL

Los danzantes están ubicados en los extremos de la mediana del cuadro de baile, en posición de firmes, con el pie izquierdo ligeramente adelantado, de flanco al público (ella le da el derecho y el caballero el izquierdo).

APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS con el Profesor

PEDRO BERRUTI

- CURSOS REGULARES de 1º, 2º y 3er. año en pequeños grupos, para niños, jóvenes y adultos.
- CURSOS ACELERADOS.
- Cursos especiales para la "Danza de las cintas" y las "Adoraciones al Niño Dios".

- ZAPATEO.
- CURSOS especiales para docentes primarios y secundarios.
- CURSO DE PROFESORADO. Las clases de danzas son dictadas por el profesor señor PEDRO BERRUTI y por la profesora señora RAQUEL F. DE MIGUENS.



También clases de

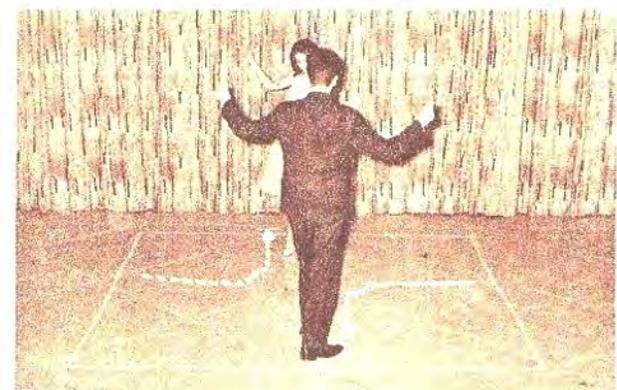
GUIARRA

QUENA, CHARANGO Y BOMBO

INSTITUTO DE DANZAS FOLKLÓRICAS - Virrey del Pino 2750 - T. E. 76-1603

EL ECUADOR DANZA FOLKLORICA ARGENTINA

LAS FOTOS QUE ILUSTRAN LA COREOGRAFIA FUERON TOMADAS A LOS BAILARINES MONICA SCHVARTZ Y JORGE ALBERTO JANIN



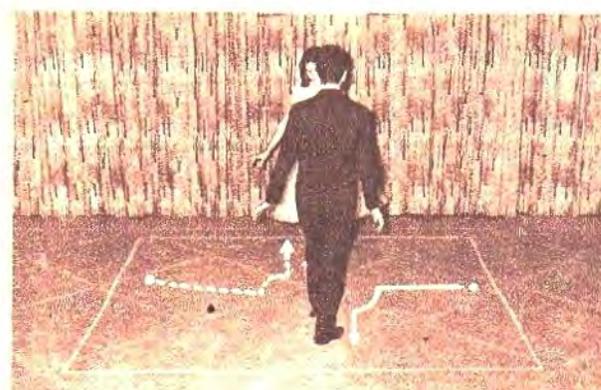
1

1ª ESQUINA (o cara). Percutiendo castañetas, los danzantes ejecutan la primera esquina, en ángulo al centro. La figura lleva 4 compases, en el último de los cuales se tomó la foto.



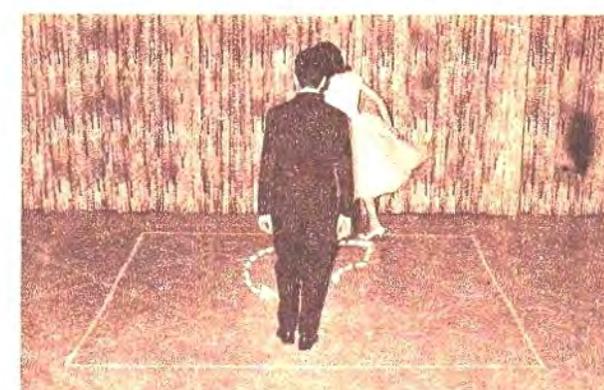
2

2ª ESQUINA. En forma similar a la anterior los bailarines desarrollan la segunda esquina, con la cual cambian de base. En el 4º c. se cumplimentan, punteando con el pie izquierdo.



7

RETROCESO LENTO. Tras el cruce anterior, los danzantes retroceden, dando un paso con el pie derecho, con el cual no alcanzan a llegar a la cara del cuadro. (4º paso de la figura).



8

ZAPATEO Y ZARANDEO. El caballero ejecuta sus mudanzas retrocediendo un tanto, mientras la dama realiza su figura retrocediendo 2 pasos en zig zag y desarrollando luego un zarandeo de 4 pasos.



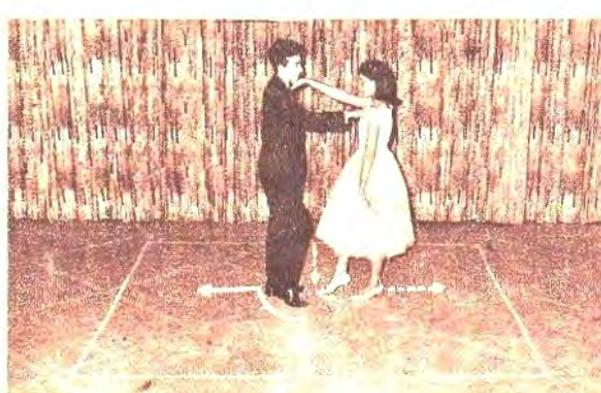
3

3ª ESQUINA. En forma semejante bailan los danzantes la tercera esquina, en cuyo 4º compás vuelven a cumplimentarse, punteando delicadamente delante con el pie izquierdo.



4

4ª ESQUINA. La figura es similar a las 3 anteriores. Al terminarla, en el 4º c., en el que fue tomada la instantánea, los bailarines reocupan sus bases, desde las que se cumplimentan.



9

AVANCE LENTO. De nuevo, los bailarines desarrollan el avance, cruce y retroceso lento, que lleva 4 pasos. La foto fue tomada en el 3er. paso (cruce). Nótese el apoyo de las manos.



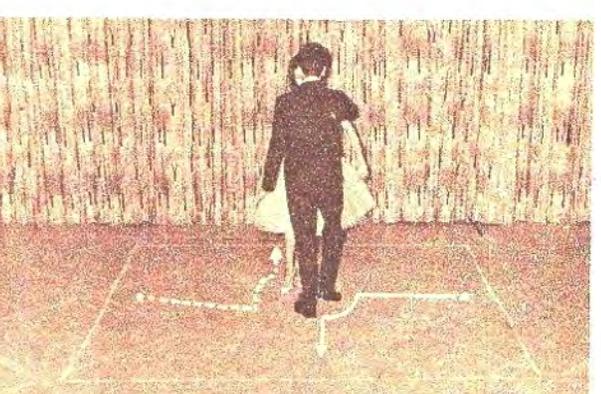
10

ZAPATEO Y ZARANDEO. Lleva 6 compases y tiene las características del anterior; la dama retrocede primero 2 pasos en zig zag y luego desarrolla un zarandeo de 4 pasos. (Foto: 5º paso).



5

AVANCE LENTO. Los danzantes avanzan con lentitud, dando dos pasos de Cuándo, hasta encontrarse en el centro del cuadro, donde se cumplimentan. La escena corresponde al 2º paso (derecho).



6

CRUCE LENTO. Llegados al centro, los bailarines llevan el pie izq. diagonalmente hacia la izquierda, apoyando la mano derecha en el hombro izquierdo del compañero. (3er. paso).



11

VUELTA ENTERA. Percutiendo castañetas, los bailarines ejecutan una vuelta entera de 6 compases empujando por 2 veces (7º y 8º) en un giro rápido final. (Foto: 1er. c.).



12

CORONACION. Tras el giro final que remata la vuelta sobreviene, en el 8º compás, la coronación, en el centro del cuadro. El caballero corona a la dama, y ésta lo cumplimenta.

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

ZAMBITA PARA MI AUSENCIA

ZAMBA

I

No ^{mi}soy... ni siquiera el eco
de un canto perdido que ^{Do 7}quiere ^{Si 7}volver,
y voy... camino a la ausencia
que sola se ^{Fa 7}agranda por ^{Si 7}mi ^{mi}padecer.

II

^{mi}Estoy... parado en las ruinas
que la noche aquella ^{Do 7}dejó en mi ^{Si 7}partir
y el sol... que nació en la aurora
para arder el ^{Fa 7}monte, no ^{Si 7}fue para ^{mi}mi.

Estribillo

^{mi}Gritar... gritar para ^{la}qué.
si ha nadie le importa de ^{Re}mi ^{Sol}atardecer

^{la}total, mi huella es de ^{mi}nadie
todas la ^{Fa 7}caminan pero no la ^{Mi 7}ven...
^{la}Total... mi huella es de ^{mi}nadie
todos la ^{Fa 7}caminan pero no la ^{mi}ven.

SEGUNDA PARTE

^{mi}A mí... me puso la vida
con esta plegaria que ^{Do 7}nadie ^{Si 7}escuchó
y así sabiendo que es mía
con otra ^{Fa 7}picada mi ^{Si 7}monte se ^{mi}abrió.

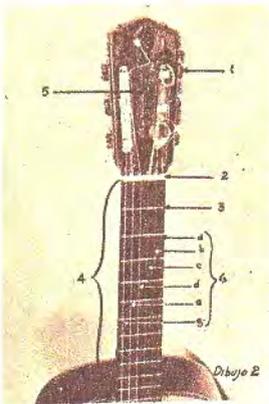
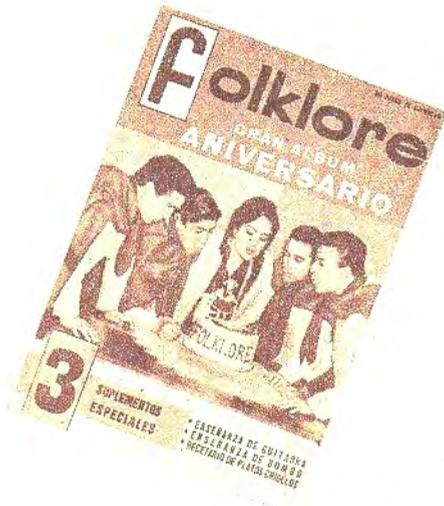
^{mi}Adiós... le digo al silencio
que llevo guardado por ^{Do 7}ley y ^{Si 7}verdad
mi voz... será el río seco
que el hombre ^{Fa 7}sediento lo ^{Si 7}maldecirá. ^{mi}

CIFRADO

Re	Sol	mi	la	Do 7	Mi 7	Fa #7	Si 7
100	103	100	100	100	100	100	102
203	200	200	201	201	203	202	200
302	300	300	302	303	301	303	302
400	400	402	402	402	402	402	401
500	502	502	500	503	502	501	502
600	603	600	600	603	600	602	602

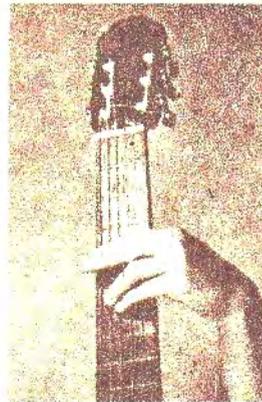
FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su **SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES** y **ALBUM ANIVERSARIO**, publicaciones estas que contienen la



ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA

Envíe el cupón adjuntando \$ 100 y recibirá **CONTRA REEMBOLSO** los dos ejemplares citados.



Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra. Acompaño los \$ 100.-

en
Nombre
Calle
Localidad

FOLKLORE POR EL INTERIOR

Jóvenes que cantan

LOS 5 DEHEZINOS



ESTE conjunto se formó el 17 de Junio de 1962 y lo integran Raúl Palacios, Miguel Acuña, Bernardo, Ricardo y Juan Mojica. La primera presentación la realizaron en la fiesta Provincial del Girasol, auspiciada por el Aero Club de General Deheza. Su director, Efraín visitó la redacción de FOLKLORE, expresando:

—Queremos dejar sentado nuestro agradecimiento a un grupo de hombres magníficos de nuestro pueblo que nos ayudaron muchísimo en nuestros comienzos, haciendo posible que pudiéramos concretar en parte las inquietudes artísticas. Ellos posibilitaron el viaje a Córdoba.

—¿Tuvieron oportunidad de actuar en La Docta?

—Sí. Debutamos en la conocida Peña El Lazo. Tuvimos ocasión de alternar con Los de Salta y Los de Córdoba. Precisamente uno de los componentes de la agrupación vocal salteña creada por el doctor Saravia Toledo, tuvo palabras realmente alentadoras para Los 5 Dehezinos. Luego recorrimos gran parte de la Provincia de Córdoba ensayando durante el día y actuando por las noches, casi sin descanso. En Río Cuarto, el señor Morán —guitarrista de Edmundo Rivero— se ofreció gentilmente para cuando decidiéramos viajar a Buenos Aires. El fué quien nos abrió las puertas de Radio Argentina.

—¿Y después?

—Nos fuimos a Mar del Plata. Estuvimos cuarenta y dos días sin descansar un sólo día. Hicimos radio en LU9 y tuvimos ocasión de actuar al lado de figuras importantísimas como Don Atahualpa Yupanqui, Los Fronterizos, Horacio Guarany, etc.

—¿Qué harán en el futuro?

—En Junio actuaremos en la República Oriental del Uruguay y en Julio, en las Termas de Río Hondo. Esta es, a grandes trazos la trayectoria —breve pero intensa— recorrida por Los 5 Dehezinos. ❁❁

**AHORA
MAS
FACIL Y
SENCILLO**

**LE RESULTA
APRENDER**

GUITARRA, EN SOLO 20 LECCIONES. BANDONEON, EN SOLO 20 LECCIONES. ACORDEON A PIANO, EN SOLO 25 LECCIONES. CANTO POPULAR, MELODICO, INTERNACIONAL, FOLKLORICO MUY RAPIDO PARA RADIOS, TEATROS, CINES Y TV.



☆
ARTE ESCENICO:

Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación

Enseñamos por correo o personalmente

PROFESOR FASANO

PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central. Buenos Aires

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de ...

Nombre

Dirección

Localidad

F.N.



SALTA

LA FOTOGRAFÍA HA SORPRENDIDO A LOS NIÑOS MIRTA GRACIELA NIÑO, MARTA ALICIA DELGADO, GLORIA OLARTE, SEVERIANA TOLABA Y EDUARDO ZAJAMA, BAILANDO LA DANZA "EL CAUTIVO", RECOPIADA POR EL DIRECTOR DEL CONJUNTO JOSE SOLIS PIARRO, SEÑOR JUAN W. LUNA.



TANDIL

EN ESTA LOCALIDAD BONAERENSE TAMBIEN LOS NIÑOS SE SIENTEN ATRAIDOS POR LOS BAILES FOLKLORICOS. LOS QUE APARECEN EN LA FOTOGRAFIA CON EL PROFESOR AMANCIO DIAZ BILBAO, PERTENECEN AL CLUB GLORIA, PATRIA Y TRADICION Y AL CENTRO FOLKLORICO Y DE ARTE NATIVO "FORTIN GAUCHO".



SANTA FE

HACE DOS AÑOS SE FORMO EL CONJUNTO "LOS LITORALEÑOS" EN LA CIUDAD DE ECONOMISTA. LO INTEGRAN JOSE ALGRANA, NANI, EDUARDO BOTTEGONI, RENE BRAIDA Y OMAR MARTINEZ. HAN TENIDO OCASION DE ACTUAR EN LAS PROVINCIAS DE CHACO, CORRIENTES, MISIONES, MENDOZA Y CORDOBA.

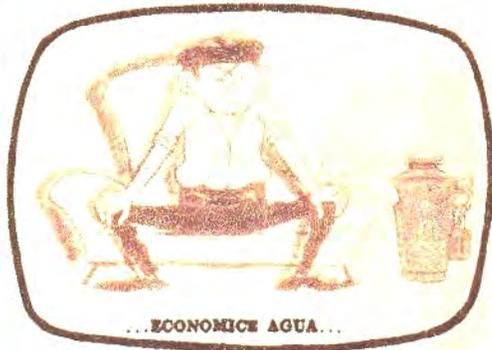
TV. AL PAGO

Por ABOY



...Presentando a Anibal Troilo y la guitarra de Greis...

como NOS VE la TV



...ECONOMICHE AGUA...

Rico Tipo

APARECE LOS MIERCOLES

mil chistes, notas, comentarios
y una sección de televisión de
alto voltaje.

Rico Tipo

PIDALO A SU CAÑILLITA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.china.com.ar

AQUI ESTA SU PEÑA

DOMINGO 14 DE ABRIL

Peña "LA CUYANITA", San Martín 1308, Santos Lugares, 20 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "EL ANTIGAL", de la Asoc. Justo José de Urquiza, Belgrano 816, Caseros, 18 hs., Guitarrada, Fogón y Baile Nativo.

VIERNES 19 DE ABRIL

Peña "EL KIYU", de la Asoc. Civil Bristol Club, Rioja 1865, Cap., 22 hs., actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña "URPILLAY", del C. A. Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de LOS HNOS. LOBOS.

SABADO 20 DE ABRIL

Peña "LA POSTA DEL CABALLITO", del Club F. C. Oeste, Cucha Cucha 350, Capital. Actúa ALBERTO CASTELAR.

Peña "LAS BARRANCAS", del Club Excursionistas, Pampa 1376, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "FOGON EN LA HUELLA", del C. Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1151, Santos Lugares, 22 hs., actúa el conj. de ALBERTO OCAMPO y HORACIO GUARANY.

Peña "LA CONQUISTA", de la Soc. de Fom. Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

SABADO 13 DE ABRIL

Peña "FRONTERA NORTE", del Club Social Lynch, Victorino de la Plaza 123, Vil'a Lynch, 22 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "LA TACUARITA", del Sunderland Club, Lugones 3161, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de J. DE LOS SANTOS AMORES.

Peña "EL QUINCHO", del Círculo Trovador, Avda. Ldor. Gral. San Martín 1031, Vicente López, 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña "TRADICION", de la Soc. de Fom. y Cult. de Villa Martelli, Estados Unidos 215, Villa Martelli, 22 hs., actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "EL CHASQUI", del Club Comunicaciones, Avda. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña "ESTRELLA BLANCA", Grad. Miller 2546, Lanús Este, 22 hs., actúa el conjunto LOS USA PUKA y ROBERTO BERTACHINI con su ballet "Estrella Blanca".

Peña "OESTE", Juan B. Alberdi 436, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de MARTA VIERA.

Peña "LA FORTINERA", del Club La Paternal, Fta. Pte. Sarmiento 1951, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URITORCO.

Peña "VIDALITA", del Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de OSCAR LIZA y NESTOR BALESTRA.

Peña "EL ENCUENTRO", Zeballos 4185, Villa Dominico, 22 hs., actúa el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO. Padrinos: Julia Cortés y Vicente Urso.

Peña "LA RIBERENA", del C. A. River Plate, Avda. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 19 hs., grabaciones.

Peña "EL PEHUAL", Italia 1344, San Miguel, 22 hs., actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña "MI PAGO", del Club Social Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs., actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña "LA CHAYA", del Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 hs., actúa el conjunto AYMARA.

Peña "LA MAÑANITA", de la Soc. de Fom. Bernal Oeste, Alem 952, Bernal Oeste, 22 hs., actúa el QUINTETO NATAL.

Peña "SOL DE MAYO", de Club Social Beccar, Centenario 2300, Beccar. Actúa SELVA GIGENA.

Peña "EL BOMBO", del Círculo Ciudadela, Saavedra 1051, Ciudadela, 22 hs., actúa el conj. ALBERTO ARECO.

Peña "DOS PALOMITAS", del Club Vélez Sarsfield, Alvarez Jonte y Reservistas Argentinos, 22 hs., actúa LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y su conjunto Ollantay, conjunto "Dos Palomitas" y LLAJTA SUMAC.

CIRCULO DE LAS TRES ARMAS

SE DICTAN CLASES
FOLKLORICAS

LOS DIAS SABADOS Y
DOMINGOS DE 16 A 19 hs.



A cargo del profesor
**MARIO
ANIBAL CANO**

Peña "LA YERRA", de la Asoc. Civil Amigos de Flores Sud, Zuviaría 2659, Cap., 22 hs., actúa el conjunto LOS USA PUKA.

Peña "LA RIBERENA", del C. A. River Plate, Avda. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 19 hs., grabaciones.

Peña "MI PAGO", del Club Social Villa Crespo, J. B. Justo 2650, Cap., 22 hs., actúa el conjunto AYMARA.

Peña "NOCHES ESTELARES DEL FOLK-LORE", del Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 hs., actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña "LOS TRONCOS", del Club Arquitectura, Avda. Fco. Beiró 2300, Cap., 22 hs. Actúan destacados conjuntos.

Peña del CLUB SOCIAL en La Falda (Córdoba), actúa el conjunto de MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

Peña "MI PRIENDA", del Club Villa Raffo, Bartolomé Mitre 342, Sáenz Peña, 22 hs., actúa el conjunto de LOS HNOS. ABRADOS.

Peña "FOGON Y LUNA", del Club 12 de octubre, 12 de Octubre 182, Quilmes, 22 hs., actúa el conjunto de TITO VELIZ.

Peña "ALBORADA", de la Unión Soc. y Cult. Villa Parque, Roque S. Peña 312, Caseros, 22 hs., actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña "FOGON GAUCHO", del C. A. Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús, 22 hs., actúa el QUINTETO NATAL.



Peña del Club COLON, Colón, Pcia. de Buenos Aires, actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA y otros.

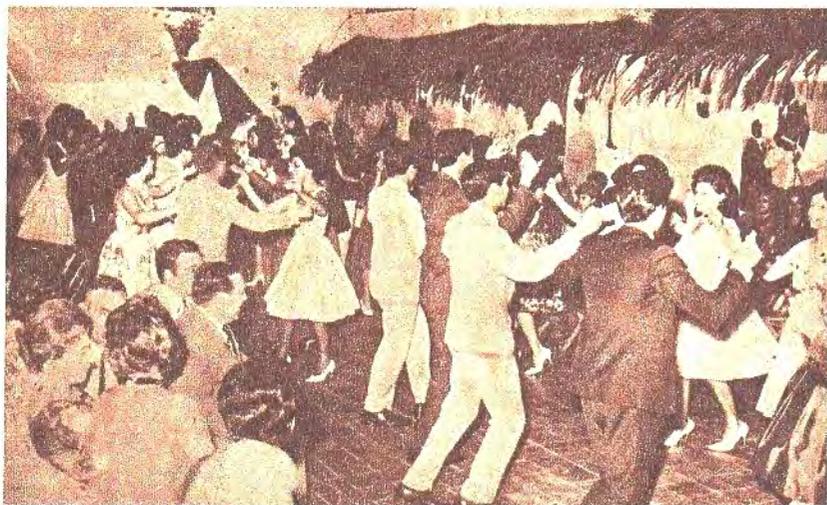
DOMINGO 21 DE ABRIL

Peña "MALAMBO", del Club Pinocho, Manuela Pedraza 5139, Cap., 20 hs., actúa e conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "AIRAMPO", Yermal 2636, Cap., 20 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "EL ANTIGAL", de la Asoc. I. J. de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 18 hs., Guitarrada, Fogón y Baile Nativo.

Cada día es mayor la cantidad de peñas folklóricas que llevan a cabo sus actividades en Capital y Gran Buenos Aires. El Club Atlético Nueva Chicago no podía permanecer indiferente a este movimiento folklórico. En la fotografía aparece Alberto Ocampo, acompañado por el presidente de la mencionada Institución, señor Juan Callero Persilut, la Profesora María Pilar Bodrón y los colaboradores Barragán, Colafel, Bruno Ragasi, Agrello, Condolec e Inés Trecht.



Un simpático acto resultó la inauguración de la Peña "La Telesita", en Telier 967, Liniers. El bautizo tubo por origen un poema denominado precisamente "La Telesita", de nuestro colaborador, el poeta León Benarós, quien fue invitado especial del acto. Bonitamente adornado el local, con ramadas de paja, se bailaron chacareras, zambas, etc. Y en un bien dispuesto escenario, en que actuaron números de la jerarquía de Rodolfo Ovejero, el recitador Carlos Andino y cada uno de los que fue muy aplaudido por la simpática concurrencia que asistió a la inauguración.

PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

- GRAN VARIEDAD EN CALIDADES Y TIPOS
- POR MAYOR Y MENOR
- EL MEJOR PRECIO

EL CEIBO

INDEPENDENCIA 1808

T. E. 37-8628 - Buenos Aires

VINOS RIOJANOS "NACARI" Y "EL CHAYERO"

tinto, blanco y rosado



Con damajuana envasada en origen

Ventas por mayor y menor

Distribuidor en Buenos Aires:

M. MARCOS LOPEZ

PEDERNA 263

Entrega a domicilio

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.abira.com.ar

T. E. 612-5984 y 612-7540

**AQUI
ESTA SU PEÑA**



Gente que trabaja por la difusión de nuestras danzas. Se trata, en este caso, de los integrantes de la Subcomisión de Folklore de la Peña "La Tranquera" del Club Estudiantes del Norte. Presidente: Francisco Molina; Vicepresidente: Osvaldo Vitullo; Secretario: Cayetano Visona; Secretario de Actas: Héctor Porrini; Vocales: Juan Yomha, Carmelo Carella y Jorge Améndola. El Profesor Amaro Santiago Andrada dicta clases de danzas los jueves a las 22. horas, en Holmberg 4070.



Entre los tantos jóvenes que sienten verdadera pasión por las expresiones musicales de nuestra tierra. Alberto Abelenda, Gonzalo Torro, Jorge Devicenzi, Eduardo Rodríguez y Jorge Abelenda. Se unieron con este nombre: Los Huampi.



L. S. 10 Radio Libertad también tiene en su programación, espacios dedicados al género nativo. En uno de ellos, contaron días pasados con la visita de integrantes de la peña "Los Aguaribeños".



El conjunto folklórico De Los Montes se formó hace tres años. Lo dirige Douglas Sánchez y está integrado por Ramón Cortes, Arnaldo Bulla, José Figueras y Chango Rivarola. Han tenido oportunidad de actuar en Canal 9 —"La Pulpería de Mandinga"—, Radio Argentina, Radio Splendid y Radio Libertad. Actualmente se presentan frente a los micrófonos de la emisora de Santa Fe 2043, los miércoles a las 20,30 horas.



El "Fogón" de Radio Libertad

NUESTRA CAMARA HA REGISTRADO ESTA NOTA EN LOS ESTUDIOS DE RADIO LIBERTAD POR DONDE SE TRANSMITE ESTE TRADICIONAL "FOGÓN DE LAS PEÑAS". EN LA MISMA ESTAN PRESENTES EL CONJUNTO LOS GAUCHOS RIOJANOS. LA ANIMADORA LIDIA SÁNCHEZ, PROFESORES INVITADOS Y NUESTRO COLABORADOR LEONARDO LÓPEZ, CONDUCE ESTE PROGRAMA EFECTIVAMENTE. LEONARDO LÓPEZ, COLABORADOR DE REVISTAS ARGENTINAS



Infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

CURSOS POR CORRESPONDENCIA
Diagonal Norte 825 - 10º piso - Capital

.....

Nombre y Apellido

Domicilio

Localidad

..... 70

Correspondencia sin Membrete Absoluta Reserva



VOCS NUEVAS QUE INTENTAN TRASCENDER EN EL PANORAMA NATIVISTA ARGENTINO. LOS INTEGRANTES DEL CONJUNTO "LAS VOCES DE ALPACHINI" RESPONDEN A LAS PREGUNTAS DEL ANIMADOR LEONEL GODOY, SEGUNDOS ANTES DE PARTICIPAR EN ESTE CERTAMEN



CUATRO "DESCONOCIDOS" DE HOY, QUE LOGRAN CRISTALIZAR UN SUEÑO. CANTAR FRENTE A LOS MICROFONOS DE UNA EMISORA PORTENA. ES EL PUNTO DE PARTIDA DE UNA ETAPA QUE PUEDE LLEVARLOS A POSICIONES INTERESANTES EN EL PLANO ARTISTICO. SORPRENDIDOS EN EL MOMENTO DE UNA INTERPRETACION, VEMOS AL CONJUNTO DE LOS HERMANOS RIOS.



REVISTA. "FOLKLORE" ESTUVO PRESENTE EN LA PERSONA DE DON ALBERTO CASTELAR EN EL PROGRAMA GENERAL DE ESTE CICLO FOLKLORICO QUE SE INICIO POR RADIO DEL PUEBLO. LO ACOMPAÑAN EL SEÑOR GIARDELLI, JEFE DE PRENSA DE LA EMISORA, Y NORA PERLE Y BARROS MONTALVO, LOCUTORES DEL PROGAMA.

LS 6



RADIO DEL PUEBLO

EN SU NUEVA ETAPA

BUSCA



EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963

El 16 de MARZO comenzó el SENSACIONAL CONCURSO organizado por LS 6 RADIO DEL PUEBLO, con grandes premios a los conjuntos folklóricos mejor clasificados.

Inscríbase en SANTA FE 2043

Dirección: MIGUEL NIJENSON



CONOCIDAS FIGURAS RESPALDAN CON SUS CONOCIMIENTOS LA ORGANIZACION DE ESTE CONCURSO. LOS FAVORABLES JUICIOS DE DON RODOLFO OVEJERO, LA CATAMARQUENA SELVA GIJENA Y EL "PERSONAL" ALBERTO CASTELAR TIENEN LA ENORME RESPONSABILIDAD DE ELEGIR A QUIENES ACREDITAN VALORES POSITIVOS DIGNOS DE SER TENIDOS EN CUENTA.

GUIA NATIVA

★ RADIO Y TELEVISION ★

ABRIL

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones. Variedades (Radio Mitre)
- 7.00 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 7.40 FOGON CRIOLLO**
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Antártida)
- 8.00 GRABACIONES FOLKLORICAS**
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS**
Conducción: Mario Jorge Acuña (Radio Provincia)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 16.00 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 16.30 LATITUD NATIVA**
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez (Radio Spléndid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO**
(Radio Argentina)
- 20.00 EL CAMPO Y SUS CANCIONES**
(Radio del Pueblo)
- 21.00 FESTIVAL 63**
con Ismael Gómez y su Ballet y Los Huanca Hua (Canal 9)
- 22.30 GUITARRANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)

MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7.00 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.40 FOGON CRIOLLO**
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8.00 GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS**
Anima Mario J. Acuña (Radio Provincia)
- 12.15 SANCHEZ-MONGES-AYALA**
(Radio El Mundo)
- 13.05 ROGELIO ARAYA** (Por las rutas argentinas)
(Radio Belgrano)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)

- 16.00 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO**
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 19.00 ATARDECER DE PAMPA Y CIELO**
(Radio Argentina)
- 20.15 LOS CHANGOS DE AÑATUYA**
(Radio Belgrano)
- 21.35 EDUARDO FALY, y LOS HUANCA HUA**
(Radio El Mundo)
- 22.00 UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 22.40 AUDICION DE LA PATAGONIA**
(Radio El Mundo)
- 23.30 FOGON NOCHERO**
Anima Anibal Cufre (Radio Spléndid)

MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)

NUEVO HORARIO TIENE "MANDINGA"

A partir del primer jueves de abril, por Canal 9, "La Pulpería de Mandinga" podrá verse ese día de 20 a 21 horas, contando con la actuación de importantes figuras del folklore argentino, CARMEN GUZMAN, HORACIO GUARANY, SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" acompañado por NORMA VIOLA, "LOS CANTORES DEL ALBA" y CARLOS DI FULVIO. Como es habitual, el libro pertenece al autor catamarqueño JOSE RAMON LUNA, la dirección a HORACIO PARISOTO y la conducción a JULIO MARBIZ. Este famoso programa también puede verse los jueves a las 21 horas por Canal 4 de Montevideo y los domingos a las 18 por Canal 5 de Mar del Plata.



FOLKLORE REGALA!...



CUARTO SORTEO EXTRAORDINARIO

El último día de Marzo —es decir, domingo 31— se realizó un nuevo Sorteo en la Sala Mayor de Radio Belgrano en el programa "Aquí está el folklore" que se difunde por esa prestigiosa emisora, los domingos a partir de las 11 horas. Las cartas favorecidas fueron extraídas por la locutora Victoria Nelson. La citada audición contó con la actuación del joven guitarrista jujeño David Bustamante, el conjunto vocal Los Indianos y el cantante Chacho Santa Cruz. Los ganadores son:

Ramón S. Bazán, Mitre 627, Cruz del Eje - Córdoba (1 guitarra gentileza de Avelino Caprioli).

Abel Victoriano Barrios, Belgrano 441, Capital (1 poncho gentileza de Casa El Ceibo).

Hugo Elso Battisti, Piedras Blancas - Entre Ríos (1 bombo gentileza de Avelino Caprioli).

LOS CINCO SONIDOS POR BELGRANO

UN NUEVO CONJUNTO VOCAL DEBUTO EN "AQUÍ ESTÁ EL FOLKLORE". ESTA INTEGRADO POR ALFREDO ALAGIA, JUAN SARRIA, ROBERTO TUCCI, JOSE MARÍA ANTONIO Y EBERTO SASSONE. ACTUAN CON EL NOMBRE DE "LOS CINCO SONIDOS" Y SE PRESENTARÁN DURANTE EL MES DE ABRIL



- 7.00 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO (Radio Rivadavia)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 7.40 FOGON CROLLO (Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 13.00 LOS CANTORES DE LA HUELLA (Radio El Mundo)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA (Radio Argentina)
- 16.00 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ (Radio Belgrano)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez (Radio Splendid)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 19.30 HUELLA
Animación Alberto Zabala y Lidia Sánchez. Dirección: José López Pájaro. (Radio Libertad)
- 19.40 CARLOS DE ORO (Radio Belgrano)
- 20.00 EL CAMPO Y SUS CANCIONES (Radio del Pueblo)
- 20.30 NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO (Radio Argentina)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 7.40 FOGON CRIOLLO (Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Antártida)
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 12.15 SANCHEZ, - MONJES - AYALA (Radio El Mundo)
- 12.45 DE NUESTRA TIERRA (Radio Splendid)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 13.05 ROGELIO ARAYA (Radio Belgrano)

GUIA RADIO Y

- 16.00 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ (Radio Belgrano)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco (Radio Argentina)
- 18.45 ADOLFO ABALOS (Radio Municipal)
- 19.00 EL FOGON DE LAS PEÑAS (Radio Libertad)
- 20.00 LA PULPERIA DE MANDINGA
Con "El Chúcaro", Carmen Guzmán, Horacio Guarany, Carlos Di Fulvio y Los Cantores del Alba
Conducción: Julio Marbiz
Libro: José Ramón Luna
Dirección: Horacio Parisoto (Canal 9)
- 20.30 FOLKLORE (Radio Provincia)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE (Radio Argentina)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Belgrano)
- 7.40 FOGON CRIOLLO (Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Antártida)
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10.00 MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 12.15 SANCHEZ, - MONJES - AYALA (Radio El Mundo)
- 13.05 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA (Radio Argentina)
- 16.00 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ (Radio Belgrano)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional)

NATIVA TELEVISION

- 16.30 LATITUD NATIVA**
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Splendid)
- 17.00 FOLKLORE**
(Radio Excelsior)
- 17.01 REVISTA RADIAL GUARANI**
(Radio Antártida)
- 18.00 PAGO Y SUBURBIO**
(Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS**
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL**
(Radio Provincia)

20.00 ARGENTINA CANTA Y BAILA
Con Celia Queiro y Jorge Lanza
(Canal 7)

20.15 LOS CHANGOS DE AÑATUYA
(Radio Belgrano)

20.30 CONTRAPUNTO
Conduce: Antonio Carrizo
(Canal 9)

23.30 FOGON NOCHERO
(Radio Splendid)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades.
(Radio Mitre)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.00 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 11.00 RITMOS CRIOLLOS**
(Radio Argentina)
- 11.45 MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12.20 PEDRO SANTA CRUZ**
(Radio Belgrano)
- 12.30 ALBERTO CASTELAR**
(Radio Splendid)
- 13.00 HUELLA**
Animación: Alberto Zabala y Lidia Sanchez. Con Jorge Lázaro y Jorge.
(Radio Libertad)
- 16.30 CEIBAL Y CERRO**
(Radio Libertad)
- 18.00 CARTELERA CORRENTINA**
(Radio Porteña)
- 18.30 GUITARREADA**
Con la participación de aficionados, Animación: Anibal Cufre.
(TV Canal 13)
- 20.00 PEÑAS EN TV**
(Canal 7)
- 21.00 RINCON NATIVO**
Animación: Anibal Cufre
(Radio Splendid)
- 21.30 AQUI PEÑAS**
(Radio Argentina)
- 4.30 AMANECER ARGENTINO**
(Radio Mitre)
- 7.00 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 7.00 GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE**
Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 8.30 PAMPA Y CIELO**
Conducción: Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)
- 9.00 VOZ ENTERRIANA**
(Radio Argentina)
- 10.05 DEFENDAMOS LO NUESTRO**
(Radio El Mundo)
- 10.30 MAÑANITAS CAMPERAS**
Animación: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 11.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE**
Conduce Julio Marbiz
(Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12.00 CARMEN GUZMAN Y LOS NOCHEROS DE ANTA**
(Radio Libertad)
- 12.30 MOTIVOS ARGENTINOS**
(Radio Mitre)
- 13.00 DESFILE DE NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 13.35 LOS CHANGOS DE ANTA**
(Radio Belgrano)
- 20.00 ANOCHECER DE FOLKLORE**
(Radio Argentina)
- 20.20 LOS CHANGOS DE AÑATUYA**
(Radio Belgrano)
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS**
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)
- 22.00 EN LA GUERRA**
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)

EXITOSO "RINCON NATIVO"

Prosigue por Radio Splendid un Certamen que ha logrado apasionar a todos aquellos que tienen inquietudes artísticas vinculadas con la música y el canto de nuestra tierra. Anibal Cufre pone de manifiesto una vez más, sus cualidades de excelente animador de programas radiales. Los sábados, de 21 a 22 horas, se dan cita en el cómodo estudio de la calle Uruguay las más diversas y jóvenes expresiones de gente que sueña con el éxito.



REPRESENTAN A LA LOCALIDAD DE TRENQUE LAUQUEN. SE LLAMAN "LOS KOCHO MASSI". SON SUS COMPONENTES: ROBERTO, ENRIQUE Y MIGUEL HEUGEROT Y LEOPOLDO IRRAZABAL, QUIENES APARECEN CON ANIBAL CUFRE.



OTRA VOZ QUE INTENTA LLEGAR. EL TRAMPOLIN PUEDE SER EN ESTE CASO RADIO SPLENDID. EL PARTICIPANTE NESTOR RUBEN SANCHEZ CON EL APUESTO ANIBAL CUFRE.



CULTOR DE LAS CANCIONES DEL SUR DE NUESTRO PAIS, FABIAN MOREIRA CANTA EN "RINCON NATIVO" CAMPANADO POR LOS GUITARRISTAS NELSON MURUA Y TITO VELIZ.

diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



(Continuación)

PALAN-PALAN

Arbusto que alcanza una altura de hasta 5 metros y crece en Buenos Aires, Santa Fé, Córdoba, La Rioja, Catamarca, Tucumán, Santiago del Estero. Sus hojas se utilizan en cataplasmas para aliviar los dolores reumáticos, cura quemaduras, llagas, etc. Las hojas machacadas —dice V. Paz— y haciéndola impregnar en grasa, han dado excelentes resultados en aplicaciones contra las afecciones hemorroidales: también utiliza la gente de campo las hojas masticadas para curar picaduras de insectos.

PALITO:

Baile antiguo de nuestra campaña, de carácter picaresco. Como el Fandango, y debido a que se le consideró inmoral, fue prohibido en la ciudad Capital; antes del advenimiento del Virreynato, en el año 1743.

*Déjenme hacer mi gusto,
dice el palito perdido
que en los asuntos de amor
se pierde el más entendido.*

*El palito está muy malo,
tiene un dolor en la frente...
El médico que los cura
dice que el palito miente.*

PALMA:

Se halla en los alrededores de San Francisco, Córdoba, pero su patria es el suelo puntano; llega a 6 metros, de su fruta se fabrica el aguardiente.

PALO A PIQUE:

Poste clavado perpendicularmente en tierra. Se emplea especialmente para poder construir corrales y a veces las paredes de los ranchos.

PAMPAYITO:

Nombre usado especialmente en el Norte de nuestro país y con él se alude a la poca profundidad de las aguas de un arroyo, río o laguna.

PAREJERO:

Caballo de carrera de nuestras pampas.

PATAY:

Harina de mistol, algarrobo negro, etc., que se prepara moliendo su fruto. Es fundamental la alimen-

tación del Noroeste, Argentino. El de más fina calidad es el llamado en Catamarca upulungo.

PASHQUIL:

Palabra quichúa con la que se designa el rodete de trapo que las mujeres colocan sobre sus cabezas y en el que apoyan el cesto canasto, etc., y que debe llevar de un lugar a otro. Es voz del Norte y Noroeste, Pachiquil.

PECANA:

En Catamarca, mortero de piedra y según Serrano se vincula con la voz pecaña, que significa en lengua kakán, molino.

PECHADA:

Diversión frecuente entre los hombres de campo que consiste en que un jinete dé con el pecho de su caballo a otro tratando de derribarlo.

PELOTEAR:

Pasar o cruzar un río en la pelota de cuero.

PICHANILLA:

Arbusto que en el noroeste argentino se emplea para formar aleros de ranchos, pichanas, pinguas, ti-piles, guaspanes, y aun para tejidos con que resguardar los fogones del viento durante el invierno.

FOLKLORE Nº 40 - Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Talleres: **CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317**

DIRECTOR DE REDACCION:

EDITORES RESPONSABLES:

**ALBERTO y RICARDO
HONEGGER S. R. L.**

DISTRIBUIDORES:

EN LA CAPITAL FEDERAL:

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR:

S.A.D.Y.E., México 625 - Bs. As.

PRECIO EN EL URUGUAY: \$ 3,75 O.U.





CONFIRMADO !

LA MAS ESCUCHADA

RADIO LIBERTAD OCUPA EL PRIMER LUGAR EN LA SINTONIA RADIAL

Según encuestas efectuadas por prestigiosos institutos verificadores de la opinión pública, que ratificaron lo que ya era conciencia en centenares de nuestros avisadores que:

RADIO LIBERTAD ES LA EMISORA MAS ESCUCHADA DEL PAIS

*La mayor expresión artística en la
más alta expresión publicitaria*



folklore

REGALA

4000

BOMBOS

GENTILEZA DE
AVELINO CAPRIOLI

PONCHOS

GENTILEZA DE
CASA "EL CEIBO"

GUITARRAS

GENTILEZA DE
"AVELINO CAPRIOLI"



MARTA MOREL
MODELO DE TV.

NOMBRE

DIRECCION LOCALIDAD

PROVINCIA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A CARLOS CALVO 2154 - CAPITAL FEDERAL